SPECIAL COLLECTIONS

# A Noise over firecrackers

SAN FRANCISCO — Each year it's the same.

Touring Chinatown with friends, a woman enjoys the air of Chinese New Year; its special rites, sounds, and flavors.

But, rounding a corner, she is shocked by a Chinatown youth with little but malice in his mind; he tosses a lit firecracker at her head and runs away from the now-injured victim.

From Grant Avenue balconies, gangs of pranksters lob packages of firecrackers into milling crowds.

**WINDOWS**

In the evening, roving bands use the fiery symbol of Chinese New Year to damage their school — with ignited cherry bombs and 'crackers flying through windows broken by other firecrackers.

And the police, apparently powerless with a non-existent ordinance and a vague state law, look the other way.

The problem, according to Caesar Orsini, principal at Commodore Stockton Elementary, has gotten "progressively worse" each year, with this year's final toll standing at $1,100 for dozens of broken windows.

The damage, which also included fires set in school garbage cans, took place on weekends and at night time, Orsini said, but "especially on Sunday, when we don't have patrol."

Even with policing, however, reports of several personal injuries were filed with Orsini, whose school's location in the heart of Chinatown makes its students prime suspects for the traditional and general disregard for fireworks laws.

Legally, citizens are bound by a State Fire Marshal ruling which permits the exploding of firecrackers only in "quasi-religious" ceremonies and to certain organizations who own a public display license.

**PENALTIES**

Supposedly controlled by local fire and police departments, the law provides for a $500-to-$1000 fine and/or one year-maximum sentence in the county jail as penalties.

But John Fricke of the State Fire Marshal's office discounted figures on arrests. "They're normally suspended sentences," he told East/West.

The only instance of a major fine occured in Humboldt County several years ago, he said, when a man was charged and convicted on three separate counts — sale, possession, and use of firecrackers. His case cost him $1,600 in court fees and fines.

Oakland, meanwhile, stayed spotclean. The East Bay city, which has an ordinance against firecrackers, also has an elementary school in the Chinatown area. Yet, according to secretary Johanna Kramer, "Our kids don't even know what a firecracker looks like."

Which is, to Commodore Stockton's Orsini, a dreamwish.

His staff is instructed to lecture students on the dangers of the firecracker, and all teachers are told to confiscate all firecrackers they find, "but," Orsini said, "we have 1,100 kids here, and they're all getting Westernized." Which, in his view, isn't all that good.

"I see the cultural thing with firecrackers . . . New Year's is getting to be quite big, too, he admitted, "but everyone seems to be getting firecrackers, and they're getting sadistic with them now."

While hopeful of remedies, Orsini could offer no specific panacea, except, perhaps, to "circle off a block or so during New Year's for kids to burn firecrackers in a safe way."

The only other control, and a more immediate one, he surmised, would be "to pass the word" about its potential — and recorded —dangers.

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 9 • MARCH 21, 1967 • 10 CENTS

## Mod in Chinatown

Parade of fashions pages 10-11

Taro balls . . . pg. 9

Mao in the swim . . . pg. 15

# Labor Council tells reasons for the Chinatown unionization

SAN FRANCISCO—Raw poverty conditions in Chinatown, along with a race against a mounting language wall, are the reasons for the San Francisco Labor Council's recently announced Chinatown unionization drive.

According to the Council's newspaper, "San Francisco Labor," poverty statistics and "the extent of non-union employment" underlie what the AFL-CIO calls what is hoped to be a "frontal assault on a principal poverty area".

Early reaction from Chinatown spokesmen argued the Labor Council's motives. One anti-union man hinted at desperation on the Council's part, since, "as industries continue to leave San Francisco, the unions are losing thousands of members annually."

But, according to the Council's article, the action, to be directed by a special committee named by president Joe Belardi, is based on several facts:

- 25 percent of the 64,580 people in the Chinatown-North Beach area have incomes under $4,000;
- 6 percent are unemployed;
- 12 percent live in substandard housing, and
- 51 percent of those over 25 have less than high-school educations.

**DIFFICULTIES**

The report failed, however, to define "sub-standard housing" or specify how many Chinatown-North Beach residents are under working age.

Still, another prong in the Labor Council's unionization fork is the overcoming of past difficulties in winning employees over to unions.

"The segregation of the area, union observers agreed, has made access to the shops difficult," the newspaper article said.

And while language problems, at one time, began to shink, revised immigration laws have replenished Chinatown's supply of non-English speaking workers.

**CHARGES**

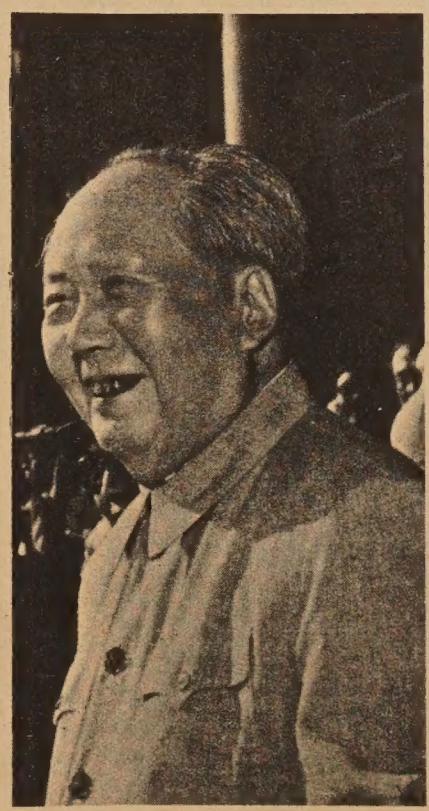
Finally, the Labor Council will be fighting the employers of Chinatown, who, the paper charged, "have become adept at enforcing substandard wages through holdbacks and kickbacks and other devices for evading the union wages.

An indication of the vigor the AFL-CIO plans to employ in this latest drive was given by Council Secretary George W. Johns, who told his executive Committee that "failure would set back the labor movement by ten years or more".

The committee acted to initiate the drive on the basis of a proposal from the Local Joint Executive Board of Culinary Workers.

## On record, Mao's okay; on purge, another story

By Frank Wen



Whenever Party Chairman Mao Tse-tung runs into a snag, he is always retrieved by his set of quotations that fit all occasions like a toastmaster's manual.

Therefore on record the "great leader" is never wrong, claiming glories for all successes and (subsequent) disapprovals of what went afoul. Past flops like refining steel in backyards, the big leaps forward, surpassing British industries in 15 years from 1950 and other brain waves of the "great supreme leader" are either forgotten completely or considered nevertheless as singular accomplishments.

The great proletarian cultural revolution, a name coined by Mr. Mao to purge his foes with the help of 22 million Red Guards, ran fast on reefs of opposition through the bad helmsmanship of Chiang Ching (Mao's wife) and had to be pulled

(Continued on Page 6)

EAST WEST 西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

MARCH 21, 1967 Vol. 1, No. 9

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. Copyright © 1967, by EAST/WEST Publishing Company for entire contents of this publication. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.
Application to mail at second-class postage rates is pending at San Francisco.

**Gordon Lew, Publisher**
**Kenneth Joe, Editor**

Wilson Lew, Stephen Jay, Assistant Publishers; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204

# EDITORIAL

## Firecrackers' rudeness

We may devote much space to the topic, but we are not as concerned about firecrackers, and their reckless misuse, as some readers may think.

That's because we're certain that the City's administration will soon take steps to control firecrackers—as soon as the Mayor gets one of his eyes wiped out by a cherry bomb.

It seems, sad to say, that awakenings of administrative higher-ups must always be rude ones—by tragedy, demonstrations, or potential loss of votes.

We're not about to take up picket signs or go on a door-to-door campaign against City Hall's current guests of honor.

But we don't want to see the day, after fireworks have either injured a citizen seriously or destroyed a public building, when they look our way to almost ask for an "I told you so."

Firecrackers, we have said before, help make up a tradition—the hailing in of each Chinese New Year—that we'd gladly fight for.

But misuse, especially by young members of a generation which gets progressively more mischievous and sadistic as well as ingenious and ambitious, is intolerable.

And in light of the fact that this year, damage and injury reports reached another plateau, coupled with claims that the city police issued not a single citation against firecracker violations, the troubles are downright disgusting.

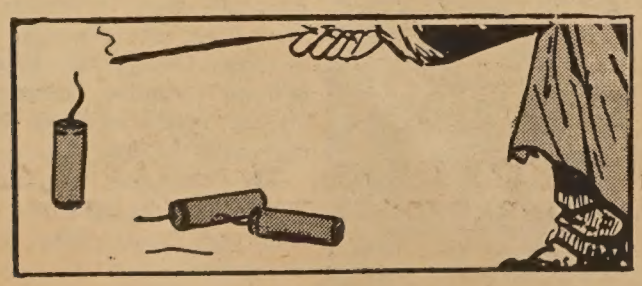
The ideas are there for the asking. One suggestion, from the principal at Commodore Stockton Elementary School, is that a full block or two be circled off for the use of firecracker fans.

This is not the most feasible, considering the wanton nature of our adventurous youths. They can't be restrained by mere ropes.

But another idea may be considered — that of forming a vigilante committee of Chinatown citizens to watch for firecracker offenders during the New Year Festivals, with one man covering, perhaps, two square blocks.

What we ought to initiate now is a committee—excusable in these days of anti-committeeism because we are still almost 11 months away from the Year of the Monkey.

However, gentlemen—the clock IS running.



# Letters to the Editor

### If I had a daughter

To EAST/WEST:

I wish to clarify a casual remark made to Miss Kathy Fong (March 1 issue) while watching the contestants practicing their routines the night before the Miss Chinatown USA contest.

I have enjoyed this colorful event very much, and believe it is a good thing for our Chinese in showing the peoples of the world that we do have many beautiful and talented Chinese girls from all parts of the country.

As a former judge in a similar occasion in 1965, I am aware of the days and weeks required to put this contest together. I sympathize with the heartaches of many beautiful girls who failed to get within the "magic circle" and the disappointments of their parents and sponsors.

If I had a daughter (and I do not have a daughter), I meant what I said—not wishing her to enter the contest — but she would probably have taken part anyway, and I could have done very little about it.

I would not wish for my daughter to be disappointed and to have her broken-hearted or to have her think she is really a beautiful and talented queen.

There is a Chinese saying, "there are no unattractive girls between the ages of 18 to 22." I agree.

All hail to the queens and princesses of the present and in the past. You are wonderful, and you who did not get into the "magic circle" are no less beautiful.

I appreciate everything you did and the beautiful way you looked. I am writing this to dispell anything that may be interpreted as disparaging. I hope I shall have opportunities to witness many more similar performances in the years to come.

Yours sincerely,
Y. C. Hong
Attorney at Law
Los Angeles, California

### A bridge

To EAST/WEST:

May I add to your "Statement of Policy?" (January 1 issue.)

The East West not only sets out as declared, but seems to bridge the different generations as well as communities.

Please enlarge upon the cultural aspects of your paper (Word-a-Day, East Wind, Art, Recipes, etc.), as the political side is comprehensive in Occidental papers.

Congratulations and much best wishes in tackling such a challenging media.

Nancy Kay Lim

### Like a flag

To EAST/WEST:

May I congratulate you on your masterful news magazine? Your superb editorship and press skills have brought forth a splendid publication. Long may you wave!

Cordially,
Stuart Boland
S. F. Public Library
Chinatown Branch

# FORUM

## 'THE COMEBACK'

by Ken Wong

He who must die had come to the end of the road. Golgotha, the Place of the Skulls, the mount of execution.

Hands ripped the clothing from His body scourged raw. His face webbed with blood, cracks in a glass, blood from His brow, crowned with a plait of thorns, now dried.

The hammer pounded the spikes through His hands and feet. Held aloft, nailed to the cross for all to see, this man who called himself God.

Charlatan, madman, liar? "If you're God, come down from the cross," cried the mob.

"Father, forgive them, for they know not what they do," He, crucified, pleaded.

This is not a fable, not a myth, nor legend. This is recorded history. Yet, the crux of the matter is Christ's resurrection three days later. Did He come back from the dead or was it a hoax?

It was on the ninth hour that He expired. The wind howled, the sun darkened as the Roman soldier pierced the body with a spear and water gushed forth. The man on the cross was dead.

No heart beat, no pulse. Witness the lifeless body taken down from the cross, placed in the sepulchre, a hole in a solid mass of earth, the sole opening sealed with a boulder guarded by soldiers.

Three days later the women came to anoint the body. They were worried. How were they to roll back the stone?

When they arrived, the corpse was gone. What was the gimmick? Surely, there must be one. Mass hypnosis? An illusion? A secret exit?

If the mystery were explained there would be no Easter. Gone was the man and with it His way of life. Yet, here it is, 1967 in the Year of Our Lord, lifting high the voices to sing hosannas, Christ is risen!

So it remains a mystery, a matter of faith. For there are those who without seeing Him, believe in Him, who believe that by His death, there shall be no more death.

## Whatever's right

# Peeling for peons

### Ben Fong-Torres

**"AWRIGHTJENNAMEN,** I'M GONNA SAY'IS ONE TIME ONLY SO LISSENUP AD LISSEUPGOOD THIS-'ERE'S YERINTELLIGENCE TEST AND YOU'RE TO ANSWERDESEQUESTIONS TO THE BEST OF YER-ABILITY. ANYONE WHODELIBERATELY FAILS THIS TEST WILL FIND HIMSELF TAKINITAGAIN—AT 7 O'CLOCKIN THE MORNING. SO IF YOU THINK YOU CAN GETAWAYWITHIT, JUST THINK ABOUT HAVINTA COME DOWN'ERE N' TAKINANOTHER TEST AT 7 O'CLOCK IN THE MORNING. IT AIN'T NO FUN, JENNAMEN."

**Hell of a lot more fun than two years of listening to peons like you, a baby-faced guy behind us grunted.**

And we probably agreed, at least a little bit. Because, from the beginning of the Army's physical exam in Oakland last week, we hated just about all of them. It wasn't a perfect start, to begin with. The kid who administered our IQ test looked like a whimpy Bill ("The Price Is Right") Cullen.

Then, after the completely ridiculous test, we were herded outside to complete medical history forms, and this time a Sal Mineo-type shouted instructions in a choir-boy voice.

**And near the end of the whole affair, another medic, giving eye tests, maintained a look of desperation on his face—you know, just to help boost morale in the ranks. Instead of directions, he'd stab his right index finger jerkily. And if, somehow, you couldn't understand, he'd shout, "Get OVER in that OTHer line, dammit!"**

But there was humor, too. The Mineo-medic told us to leave several questions in our history forms blank. They were for women only, he said, "unless you have a nose-bleed every 28 days." The entire hall rolled over in a cascade of silence. The timing, we suppose, wasn't exactly right.

★ ★ ★

**SO, YES, WE'VE been through the physical. And in times like these, when young men are thinking more in terms of "CO" than "GI" and loopholes than foxholes, many must be curious about what their orders to appear for their physical exams actually mean.**

For one thing, they mean throw away that Newsweek article reprinting hints on how to avoid the draft. They won't help any more than a note from Momma.

Also, you can disregard play-by-plays of previous exams from older brothers or friends. Procedures seem to change as time—and picketers—march on.

**They say it's a long, rigorous affair during which you take off all your clothes until they've checked every conceivable part of your body. It ain't so.**

It's a long, mildly rigorous affair during which they seem to ignore every 4-effable part of your body.

About the most exacting part of the exam is the taking of a prospective inductee's height and weight.

**Then the Big Deal begins. We march off in our scivvies to the general physical exam, and the way it's conducted, you'd think the two doctors were in a hot bet on who'd get out of the room first.**

About thirty-five of us stood against the four walls trying to look lame and bent. But, I swear, all they were looking for were "noticeable defects suches missing fingers or broken legs." I noticeably hobbled through the jumping squat exercises and couldn't raise my left arm up to a full 180 degrees. But they were looking elsewhere.

★ ★ ★

**OTHER HIGHLIGHTS OF the physical were (1) the ear test; they no longer test actual hearing; a device that lights up your eardrums—to see if they're still there—is all that's used, and (2) the dental check. "Do you wear braces?" the doctor shouted at the congregation. Anyone who didn't respond had "acceptable" teeth. And those of us who spent the day before jumping onto the ground from high levels did so in vain. There was no check for flat feet.**

**THE ENTIRE THING,** which sometimes seemed to be a gigantic put-on, took only six hours to complete, beginning at 7:30 in the morning. Now, that may sound like a long time to you. But if you staggered out classified "qualified to serve in the U.S. Army," you, too, might look back at Whimpy Bill, Sal Medic, and the short-sighted docs and sigh, "I wish I could've been examined another three days."

**'Cause that'd be a helluva lot better'n three YEARS, jennamen.**

## People and Places

SAN FRANCISCO — The annual Easter Cantata at Cumberland Presbyterian Chinese Church will take place this Easter night at 7:30.

"No Greater Love," by the Cumberland Choir, and "Hallelujah! What a Savior" by the King's Choraleers, will be featured.

The church is at 865 Jackson Street.

* * *

SAN FRANCISCO — Gini Lee of Saratoga, wife of a physician and mother of three, is 1967 "Mrs. Chinatown", as picked by judges of the KCBS sponsored contest.

Mrs. Lee, a trim, 5 foot-five former fashion designer, was born in Canada, resided in China, and is now permanently settled in this country.

The queen, whose husband is Dr. Robert Lee of Sunnyvale, has three girls — Karen, 10; Roberta, 9; and Wendy, 6.

* * *

STOCKTON — Dr. Edward S. Toy, an orthodontist, has set up shop — toothwork type — in downtown Stockton.

The native Stocktonian, who practiced previously in Chicago, studied at Northwestern University Dental School and Loyola University, where he received his certification of specialty in 1962.

His new office is at 622 Lincoln Center.

* * *

OAKLAND — Nellie Wong of Peralta Junior College was among winners of scholarships awarded last Saturday by the Athena of California, Inc., a philanthropic organization.

The presentation, a fashion show-luncheon, was held at No. 10 Jack London Square in Oakland.

* * *

OAKLAND — Geoffrey Wong of Skyline High School and Robert Fong, of McChnesney Junior High, are among award winners in the 8th annual Science-Math Fair in this city.

The event offered 162 prizes for displays from a field of 500 student entries ranging from kindergarten through high school.

Wong, a junior, took first place in his grade division for science, while freshman Fong copped a Merit award for his laser beam project.

* * *

SAN FRANCISCO—Brush-paint instructions are included in the YWCA's spring activities schedule.

The course, offered at the Chinatown "Y", is instructed by Madeleine Fu, out of Peacock Gap in Marin County.

The center, at 965 Clay St., also offers classes in kite-making, showing students how to get birds, fish, and dragons (if not themselves) high and dry.

# 'Holy Week' events slated

Special activities for "Holy Week", March 20 to 26th, sponsored by the Chinese Christian Union of San Francisco have been announced by the Rev. Dr. James Chuck, President, as follows:

Friday, March 24 at 1 p.m.: Good Friday Service by United Presbyterian Church at Stockton Street. Reverend David Peng presiding. Sermon given in Madarin by Reverend Moses Yu, Cantonese by Reverend Paul Wu and English by Reverend John Stockett. A united choir will be conducted by Miss Hilda Tsoi.

Saturday, March 25th at 12 noon: At the Chinese Christian Cemetery there will be a memorial service led by Reverend Paul Wu. Meditations by Reverend John Wang.

Sunday, March 26th at 6:30 a.m.: At Aquatic Park there will be a Sunrise Service led by Captain Check Yee. Sermon in English by Father Charles Donovan and Chinese by Mr. James Yang. The Salvation Army San Francisco Citadel Band and a choir from the First Chinese Baptist Church will participate.


OPEN 11:00 A.M.-10:00 P.M.
CLOSED TUESDAY

MANDARIN FOOD IS FINE

OH, BOY!
IT IS WONDERFUL!

京燕
YENCHING
RESTAURANT
939 KEARNY STREET • TEL. 397-3543

惠德姻緣服務社
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579

**Office Hours:Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.**
**Sundays by special appointment only.**
**Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.**

To all our Chinese friends:

If you are interested in marriage but reluctant to waste time at dances, parties, bars or other social gatherings, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential. Special interviews can be arranged for ladies either at our office on weekends or at the registrant's home.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

**Mrs. Ida P. Au, Director**
**Mrs. Aida A. Hom, Manager**

**REWARD FOR THIS MAN**

He is a man who believes in his ability, is not afraid of hard work, and who expects to be compensated accordingly.

To the man who qualifies, we offer a permanent and independent business career with a 70-year-old Eastern company. Replies will be held confidential. Write **R. W. Shine, 1255 Post St., Suite 733, San Francisco (474-2554).**

**APPRENTICE MECHANIC**

**High School Grad, 18-25**

Employment Office
UNITED AIR LINES
MAINTENANCE BASE

S. F. International Airport
Weekday Mornings

Equal Opportunity Employer

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

## San Francisco Nocture

At dusk the city comes to life
Donning its emeralds and rubies
Sprinkling itself with starry lights
That mark its borders
And outline its streets
Climbing its hills . . .
Reaching across the silent bay,
Invitingly, facing the
Sunset of the open sea;
Saying, "I still remain
When you have gone to rest.
I live a life you do not see;
Where emeralds and rubies gleam,
Dancing to music in the night,
That lasts till day.

— Jean Graham

Flower Drum Lounge and Organ Bar

# Around the World

Week ending March 20...

HONG KONG -Red Chinese army units loyal to Mao Tse-tung have seized control of farms and factories in three more southeast China provinces, according to provincial radio broadcasts.

If the reports are accurate, almost all of southeast and south-central China's production is now under Maoist control.

###

WASHINGTON -- Despite downward trends in both birth and fertility rates, the population of the US continues to climb toward the 200 million mark, expected to be reached by 1968.

Census Bureau explanations for the conflicting patterns were simple: The number of births, plus net migration, still exceeds deaths by a substantial margin.

The birth rate last year, a near low, was 18.8 for every thousand men, women, and children in the nation.

###

CINCINNATI -- Here's news, as any journalism anecdotist will agree: Thomas Hayalian, a University of Cincinnati graduate student, got mad at his pet beagle early this week and bit the puppy on the ear.

He was charged with cruelty to animals.

###

NEW YORK--William Manchester's chronicling of "The Death of a President" continues to stir controversy.

In his latest segment serialized in Look Magazine, Manchester writes about an "invitation" he received from Chief Justice Earl Warren to state that the Warren Commission's findings on the assassination were wholly acceptable to the Kennedy family.

Manchester says he demurred because, he thought, the declaration Warren sought would be improper.

###

WASHINGTON -- While President Lyndon Johnson wraps up his Guam visit today, with the purpose being conferences with top South Vietnam and American leaders, at least a pair of Senators here say the huddles will produce only a widening of the War.

Senators J. William Fulbright and Mike Mansfield agreed that the Elbie Jay administration "will accept a surrender now or at any other time, but not a compromise."

###

SAN FRANCISCO -- According to informed sources, a new leader has been selected for the Economic Opportunity Council. The man, who replaces Rev. Larry Jack Wong, will be Dr. Dapen Liang, who will take over with such credentials as a Masters from the University of Michigan, a PhD from Columbia in political science, and a Fellow at Stanford.

###

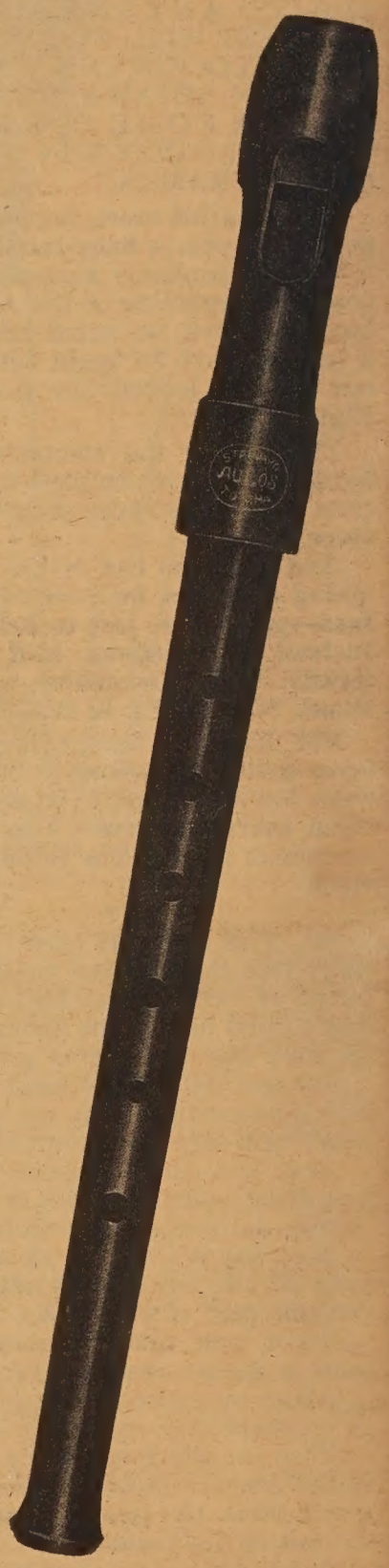
SAN FRANCISCO -- The public is invited to a Sacred Concert to be performed by the Christian Reformed Chinese Church. The program begins at 7:30 p.m. April 2 at the 21st Ave. Baptist Church.

美洲華僑工程學會
CHINESE-AMERICAN INSTITUTE OF ENGINEERS
Sixth ANNUAL SCHOLARSHIP DANCE
Del Webb Towne House
Market and 8th Streets
San Francisco, California April 1

A Chinese Melody or Baroque Sonata

**You can play it on this Aulos Recorder**

**(8 holes; fully chromatic; two octaves; easy tuning)**



**The Recorder, with a plastic case, and an easy-to-learn fingering chart .....$3.00**

The House of Gifts

THE LIBERTY COMPANY
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

**Russell's Mail Service**
MRS. RAMA C. MURPHY
9 First Street — Room 503
San Francisco, Calif. 94105
♦
Telephone: 362-2419
Res.: 751-8112

# Education's opponent: apathy

by Shirley Sun

The role of citizen groups in bringing about higher quality education took top spot for attention at last week's National School Volunteer Program Conference at the Mark Hopkins.

And the convention offered special meaning for a poverty-plagued minority such as Chinatown, where parents' expectations for their children's academic achievements don't come near to their awareness of the educational system's structure.

In exchanges between education workers from all over the country, a comparison between Chinatown and other troubled areas became clear: Here, many parents expect straight A's from their children, yet don't understand — to any degree — the contents of their youngster's educations.

Parents at Watts and Hunter's Point, for example, attempt to meet the adminisration in encounters — boycotts, and demonstrations. But in Chinatown, the problem is met with apathy and silent acceptance.

And, while thousands of children here need special, intensive all-day training in the English language, most schools are not equipped for this training, either in personnel or in teaching materials.

With the language barrier undented, linguistically - handicapped students mixed into normal classes become lost — and disenchanted.

**'SQUARES'**

As one local principal put it, "they're squares which don't fit into our round holes".

Many of them become dropouts.

Worse, immigrant children barely able to say "How do you do" in English are often put into classes to study French or Spanish.

A state law provides for exemption for children with a native language other than English, but most parents disregard or don't know about the law.

**WRITING**

Letters, too, can goad educators into giving more attention to youths, instead of shuffling them into useless, non-academic courses in high school. Again, however, immigrants' parents cannot be counted on to be able to write — or, perhaps, to care to do so.

School teachers, it is known, are sensitive to the problem and continue to solicit parental support for their educational programs.

The Spanish speaking community — the Mission area — had a similar English handicap and they presented the problem to the Board of Education, which is looking into the case.

Special intensive language programs at Commodore Stockton, Francisco, and Gompers are not enough, because uniformity, throughout the community, is needed.

Wilson Riles, a member of San Francisco's Board of Education, wrapped the topic up succintly: "The dropouts have not failed the system," he said, "but the system has failed them."

# Youngsters dominate CDC's 1967 "wound-licking" meeting

By Katheryn Fong

FRESNO — Led by a pack of penny-pinching youths, the California Democratic Council met last week for a three-day wound-licking (from the last elections) convention.

More than 1,600 delegates assaulted Fresno to debate and discuss goals for the Democrats' 1968 races.

The convention agenda was liberally sprinkled with workshops on everything from the purposes of the CDC to key world problems.

But when it came time to make statements as candidates for offices in the statewide volunteer organizations, hopefuls kept pretty much to the run-of-the-mill targets — Ronald Reagan and the Vietnam policies of President Johnson.

**YOUNG DEMOCRATS**

Run-of-the-mill, too, was the ill feeling apparent between Northern and Southern Californians.

However, the 1967 convention served to give notice of the growing influence of the younger members of CDC.

Besides casting ballots on tuition and the Vietnam conflict, the Young Democrats delegation raised a holler over the question of increasing YD membership dues.

The median fee for all other Democratic clubs is $2, but when the resolution arose to raise YD dues from 25 to 75 cents yearly, the delegation yell-voted it to defeat.

Through the campaigning of the YDs, two San Francisco area YD leaders won election to district offices previously held by older Club members. Terrence (Kayo) Hallinan, a past officer of the Young Democrats, and Martin Eber, President of Hasting Young Democrats, were victors over Ann Daley, a veteran precinct worker in past election campaigns and Mike Schneider, an incumbent district officer.

**CONVENTION TABLES**

One of the tables in the exhibit hall of the convention center was manned by Women's International Strike for Peace who handed out leaflets opposing the draft, napalm, and American intervention in Vietnam.

The women in charge militantly defended their positions to visitors.

Another table advocated a Kennedy-Fulbright ticket for 1968, the idea being that Senator Robert Kennedy could win the Presidency and that Senator William Fulbright would be Kennedy's Secretary of State.

Caucuses lasted into the early hours of the morning, debate grew heated on foreign policy statements, and Congressmen spoke and spoke and spoke for the cause of liberalism and the Party.


Chuck's Candid Wedding Pictures
照片 結婚
18 8"x10" Natural Color Prints With Album
$99.00
Plus 18 5"x5" Color Prints FREE
Phone 982-6706

大埠乾尼街五六五號
博雅齋印務
大小商業通用文件
餐牌衣揮信封請帖
結婚滿月生日叙會
凸金紅卡輝煌壯麗
男女僑胞勞駕蒞臨
Quantity Printing Jobs Quoted
Cards, Envelopes, Stationery etc.
Bock Ngar Chy
565 KEARNY STREET
NEAR SACRAMENTO
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
PHONE 982-3358

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

THE CALMAR COMPANY
Building Contractors
• COMMERCIAL
• RESIDENTIAL
• INDUSTRIAL
John B. Wong 黃炳光
844 Calmar Avenue, Oakland
893-9857

GORDON LEW'S
Chinese Lessons
are on sale at the following bookstores:
Asia
Liberty
Tom's
Ore Hing
Fat Ming
China Books
Y. Y.
千字課文
Chinese New Lessons $2
Classroom Studies
Books 1 to 4 $1.50@
Published by
The Institute of
Oriental Culture
Box 2468
San Francisco CA 94126

# CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

## "EARTH"

Several thousand years ago, the character "earth" looked like either a diamond or a leaf-shaped symbol on a horizontal line. Later, through many revisions, it settled on the present form: a cross on a line.

How does this character symbolize "earth"? If you turn to the classics, you might find a flat statement such as "the character 'earth' looks like earth." That's a lot of help!

What the classics did not say, probably, is that this character looks like cracks in dry land, or something growing on earth. Or maybe it is an oil well, drilling through layers of earth. Your guess, actually, is just as good as mine.

The planet Saturn is "earth star." "Earth red" is a dull red.

Mandarin **TU** Cantonese **T-O**

"Earth chicken" is the partridge. "Water earth" is climate.

Opium is called "smoke earth" or "foreign earth." The Chinese attitude toward opium can be seen by their keeping the word "foreign" in its name. So through the generations the Chinese will not forget their foreign benefactors who had so graciously introduced and imported top-grade deluxe opium to China.

So much for propaganda.

If someone said to you, "there are lots of 'earth people' in town." What does he mean by "earth people?" Don't panic. It simply means natives . . . not opium smokers.

That is, unless somehow the natives were foreign.

# On record, Mao's okay; on purge, no

(Continued from Page 1)

off by units of the People's Liberation Army.

The purge went into deep trouble in Kwangtung province, south China, where there were clashes between workers and soldiers resulting in hundreds of dead and wounded.

### LIU AND TENG

The failure of the cultural revolution was due also to the shrewd and subtle tactics and strategy of Head of State Liu Shao-chi and Party Secretary General Teng Hsiao-ping, choice targets of the purge, daily referred to in Mao's propaganda media as "those in authority who take the capitalist road" or "tiny number of bourgeois diehards".

The Jen Min Jih Pao (People's Daily) admitted the Liu-Teng successes in these words: "They worm their way into the ranks of the great alliance of revolutionaries (Maoists) . . . It is their practice to fabricate rumors, sow discord and dissension, transpose black and white and confuse right and wrong, incite the masses to shift the target of the struggle and direct the spearhead of attack at the revolutionaries, at the dictatorship of the proletariat and at the headquarters of the proletarian revolution."

### PURGE RE-SHAPED

There is nothing new in this counter-attack, which is well known in Communist text as infiltration and subversion often employed by Chairman Mao himself in dealing with his enemies.

Under the circumstances, the chaiman has to reshape the cultural

revolution but not to soften it as many newspapers and news magazines suppose. Of course Mr. Mao knew ten years ago that the revolution as launched in the summer of 1966 would not click as indicated by his speech on March 12, 1957. He said:

"Conditions are changing all the time, and to adapt one's thinking to the new conditions, one must study. Even those who have a better grasp of Marxism and are comparatively firm in their proletarian stand have to go on studying, have to absorb what is new and study new problems."

### VICTORY

In a Circular on the Situation, the "great teacher" wrote: "Only when all the policies and tactics of the Party are on the correct path will it be possible for the Chinese revolution to win victory."

These quotations appear in the latest publications from Peking, indicating that the cultural revolution is on the wrong track and must be diverted to the "correct path" and "new conditions".

To hoodwink the people that the purge will go easy, Peking propaganda organs have kept on plugging the theme of spring cultivation and called on a suspension of the internal struggle in the name of the central committee of the Communist party.

In particular the units of the P.L.A. are ordered to take part in the spring farming. The New China News Agency said that soldiers on the Fukien front works as farmers by day and take part in the cultural revolution at night, carrying hoe in one hand and a rifle in the other.

### KEEP WORKING

This is another way of saying that the soldiers have to till the soil and keep an eye on all recalcitrant peasants and anti-Maoists with a view to purging them.

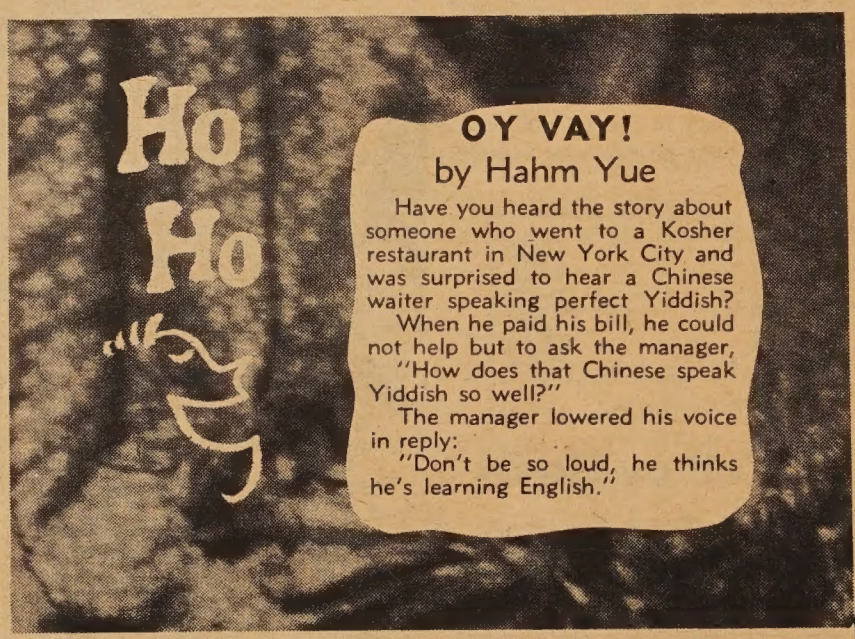
This happened in the Canton area where political prisoners joined to fight pro-Mao soldiers, who eventually took over control of the city.

Confusion and uncertainty will continue in pro-Mao provinces such as Shangtung, Shansi, Liaoning, Fukien, Kiangsi, Anhwei where many cadres (civil servants) are purged and replaced by Maoists. They are mostly green, incapable and sure to usher in more chaos and further unrest.

# College drafting class in graduation; More to come

SAN FRANCISCO — A unique training program jointly sponsored by the Urban League/Chinatown-North Beach Opportunity Center and ITC Technical College has graduated its first class. It was originally set up to provide a training program for the community. Which started Nov. 7 last year has finished already. And nine members of the initial class were selected on the basis of their aptitude, interest, and sincere desire to learn drafting; all have remained with the program. The program was provided without cost by the ITC college.

A new class is commencing in the middle of April and will run for a period of 15 weeks. The work includes 135 hours of classroom instruction and 135 hours of homework. Those interested in this program should apply, after Mar 27, to Miss Pat Rogers at 661 Commercial St., Telephone: 433-0579.




**OY VAY!**
by Hahm Yue

Have you heard the story about someone who went to a Kosher restaurant in New York City and was surprised to hear a Chinese waiter speaking perfect Yiddish?

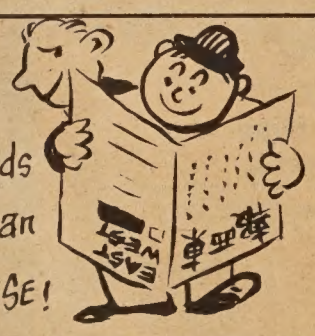
When he paid his bill, he could not help but to ask the manager, "How does that Chinese speak Yiddish so well?"

The manager lowered his voice in reply:

"Don't be so loud, he thinks he's learning English."

Subscribe to East/West

Surprise your friends that you can read CHINESE!

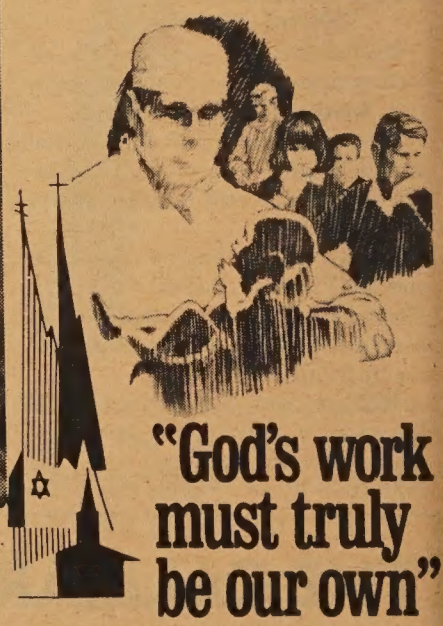



# Chinatown Optimist Club helps scholars

SAN FRANCISCO — The Chinatown Club of Optimist International is offering scholarships to graduating students of Chinese ancestry who plan to attend college or university in the school year 1967-1968. The value of each scholarship will be between $150 and $250.

Selection will be based on scholastic standing, financial need, and activities in the school and community. Applications are obtainable by writing to the Chairman of the Scholarship Committee, and must be submitted by April 3.

The Optimist Club is also offering scholarships to students entering City College of San Francisco. These scholarships are administered by the college itself, and applicants should contact the school directly.



"God's work must truly be our own"

Put your faith to work today

**Snip, snip, snip.**

☐ Enclosed a check of $3.60 for one year's subscription.

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF

NAME

ADDRESS

**Gutierrez & Weber**
MORTUARY

Serving Chinese-American families for decades. Personal attention to your every need. Dedicated, dignified service within the means of all.

L. P. Gutierrez
Funeral Director

818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012

MAdison 4-7097
MAdison 4-7098

# East wind

## YELLOW COW

Morning setting sail, there's the Yellow Cow;
Evening dock and rest, there's the Yellow Cow.
Three mornings and three evenings;
Same old Yellow Cow.

Have you ever driven through a desert on a straight highway and found that it seems to take forever to get to the other side? If you have, then you will have no trouble understanding this poem.

This is an ancient poem describing the difficult and slow up-stream sailing on the Yangtze River. The Yellow Cow Hills are located in the province of Hupeh, northwest of the city of I-chang. From a distance, these hills look like a man, with farming tools on his back, leading a yellow cow. Travelers on the boat can see the hills for days.

黃牛峽謠

朝發黃牛，
暮宿黃牛。
三朝三暮，
黃牛如故。

1. 朝 發 黃 牛
Morning Begin Yellow Cow
2. 暮 宿 黃 牛
Evening Lodge Yellow Cow
3. 三 朝 三 暮
Three Mornings Three Evenings
4. 黃 牛 如 故
Yellow Cow As of Old (as before)

MANDARIN (Wade-Giles)

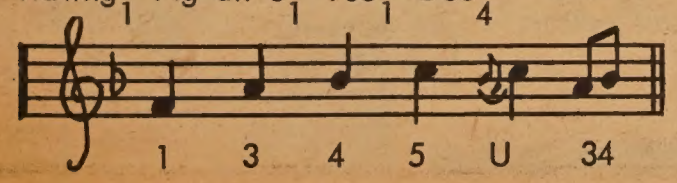
1. Chaō Fā Huanǵ Niú
2. Mù Sù Huanǵ Niú
3. Sañ Chaō Sañ Mù
4. Huanǵ Niú Jú Kù

MANDARIN (Yale)

1. Jaū Fā Hwanǵ Nyoú
2. Mù Sù Hwanǵ Nyoú
3. Sañ Jaū Sañ Mù
4. Hwanǵ Nyoú Rú Gù

CANTONESE ( Lew)

1. Jeeoo$_5$ Faht$_4$ Wawng$_1$ Ng-ah-o$_1$
2. Mo$_3$ So-k$_5$ Wawng$_1$ Ng-ah-o$_1$
3. Sahm$_5$ Jeeoo$_5$ Sahm$_5$ Mo$_3$
4. Wawng$_1$ Ng-ah-o$_1$ Yue$_1$ Goo$_4$




# Ly's budget book total: $150,000,000

Making out a family budget is just a warm-up exercise for Mrs. Edward Leong, a San Francisco mother of four employed at Oakland Army Base.

Considerably more challenging is her job as Chief of the Budget and Cost Division of Western Area, Military Traffic Management and Terminal Service, where she manages a yearly budget of more than $150 million.

### TWO DECADES

Mrs. Leong, a comely brunette whose slim, youthful appearance belies her 20 years with the Federal Government, was recently promoted to GS-13.

She is the second woman to hold that executive rating in the Western Area command, which employs almost 3,000 civilians. Moreover, she is the only feminine division chief among some 40 divisions and offices in the joint service military organization.

Western Area, MTMTS controls the overseas movement of military freight, Cargo and passengers in the eight western states. Ly, as she is known by her associates, manages a staff of 14 men and women who are responsible for budgeting and cost accounting for this eight-state area.

In addition, her division also performs budgetary services for Central Area, MTMTS, which operates in 18 additional states extending as far east as Indiana.

### FAMILY WOMAN

Ly is the daughter of Mr. and Mrs. Mon O. Ng of Oakland and is a graduate of Oakland Technical High School. She also attended the University of California.

A petite (5'3½") woman with an ebullient personality, Ly has been remarkably successful in meshing her roles as mother, housewife and career woman. She not only finds time for her four children, Stephanie, Lisa, Andrew and Alan, who range from 5 to 19, but also has energy left over to serve as a Cub Scout den mother.

To get away from it all she and her husband, a housing inspector for the City of San Francisco, usually pack up and go on a camping trip.

There, in the silent wilderness, she can relax and forget about the $150 million worth of budget problems awaiting for her at the Army Base.

Until Monday, that is.

Wedding Photography at its Finest
COLOR
BLACK & WHITE
REASONABLE PRICE
WILLIAM OWYANG Photography
For Appointment Call 824-3113

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007

上海酒樓
Shanghai Low

WATCH OUT FOR THE OTHER GUY

*Wrist Watches — The Modern Watch at the most favourable price for active people*

•走珠自動巧奪天工自出機杼
•直接調整日曆別開生面唯我獨尊

SAVE $5.00

With this coupon, you may buy this $19.99 watch for only $14.99. Send your check and order to Cathay Enterprises, Ltd., 656 N. Spring St., Los Angeles, Calif. 90012.

最新款式
特工構造

$19.99

MILLIONAIRE
瑞士名表

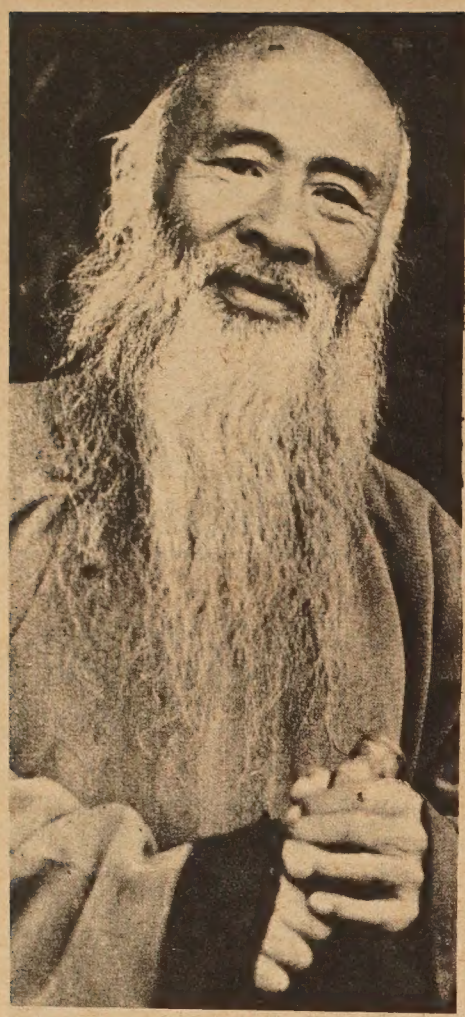
總代理
國泰企業有限公司
Cathay Enterprises, Ltd.
(歡迎郵購目錄備索)

國泰企業有限公司
優待本刊讀者

THIS COUPON GOOD FOR $5.00
Cathay Enterprises,

地址：羅省北士丙令街六五六號
656 N. SPRING ST. L. A. CALIF. 90012

# Master Chang



張大千

大千先生今年已達六十九的高齡，他的每一幅畫已成收藏家的珍品，聯合國大厦的一幅大壁畫，也出於他的手筆。但是大千先生對於國畫方面的貢獻不止於此。他對敦煌壁畫的考証工作着實下過一番工夫，當初我國一個研究機構部份人員認爲敦煌壁畫是外個人的藝術結晶，大千先生爲欲澈底了解，前往敦煌印研了兩年零八月，又往唐三藏曾到過的印度亞堅達地方研究壁畫一年有餘，結果証明敦煌壁畫確爲我國古代藝術家的偉構。他的最大理由是我國六朝時代繪畫透視法是從四面八方下筆的，而外國繪畫透視法則僅是單方面，而且敦煌壁畫顯示的人物、風格和習慣也是我國的傳統表現，同時兩地壁畫所用的工具，也各各不同。

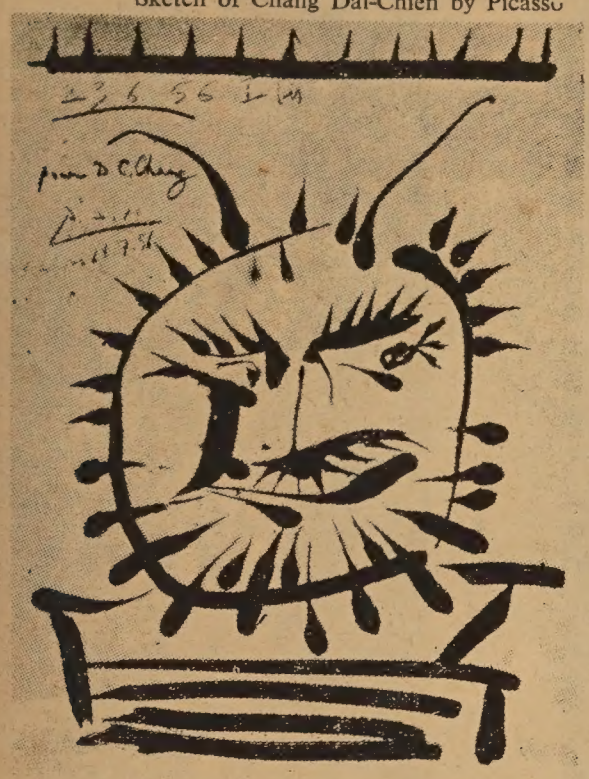
他認爲國畫的最盛時代是漢魏，唐宋亦不惡，元明清已漸衰落，年代達五百年之久。原因是在這一個時期裡面，一般人多以書畫爲消遣，一部份人則祇是表面文章，附庸風雅；民國以後，畧呈中興之象，已經勝過明清，但還不及從前。

他和西洋大畫家畢加索是在一九五六年在巴黎遇見的，當時他們除了通過繙譯交換了一番意見之外，還互贈了一幅作品。大千先生繪的是一幅竹子，枝葉挺秀，濃淡分明，上書「畢加索老畫家一笑」，下有張大千簽署及印章。畢加索給張大千的是一幅單色墨繪的大千畫像，寥寥數十筆，繪出了他對大千的印像。

*Stylistic versatility is also found in Chan Dai-chien's works. These paintings of the lotu are examples of the bold splashed-ink style th he has favored since the end of World War I*

*Chang Dai-chien is recognized as the leading living painter of art in the Chinese tradition. Born in the last year of the 19th century, Chang Dai-chien has devoted his artistic lifetime to two main tenets of Chinese painting—to observe with fidelity the world around him, and to execute creatively the artist's personal experience of nature. In his native Szechwan, up the Yangtze River and throughout China, in Japan, India, and finally in Brazil, master artist Chang Dai-chien has observed and created works which today are displayed in the world's greatest art museums and galleries.*

Sketch of Chang Dai-Chien by Picasso



His meeting with Pablo Picasso in southern France in the summer of 1956 was a significant event in the annals of art. These two have much in common. Both conceal a deep seriousness of purpose beneath an outward waywardness. Both display a virtuoso command of a dazzling range of styles as they try to sum up all that preceded them. Both are original and creative, yet preserve, more than many of their contemporaries, the full variety and richness of Chinese and European traditions. It is not surprising that they respect each other as men and artists.

# 家庭食譜

## Fried Taro Balls

4 lbs. taro
3 teaspoons salt
3 tablespoons glutinous rice powder
2 tablespoons sesame seeds
Chinese parsley (chopped)
a little water

METHOD: Make long thin strips of taro by using a vegetable peeler. Mix all the above ingredients together. Form into balls, pressing firmly. Deep fry in hot oil until godden brown.

(by V.P.)

## 芋蝦

**材料：** 荔浦芋三斤；鹽三茶匙；糯米粉三湯匙；芝蔴二湯匙；芫茜。

**製法：** 先將芋頭去皮切薄片，再切成細條，然後落鹽、糯米粉芝蔴一齊撈勻，用疏眼圓壳兜住放入滾油內炸之，至金黃色即成。（注意：炸芋蝦要用猛油，但不可用猛火。）

Sketch given to Picasso by Chang Dai-Chien


麒邀旅行社
KEHL TRAVEL SERVICE
Tel: 397-5656
661 Jackson St., San Francisco, Calif. 94133

—旅行可以享受人生眞樂—
仲春遠東名勝遊覽團 三月廿四日出發
墨西哥名城遊覽團……四月十三日啓程
歐洲博覽團……九月十三日啓行
▲遊覽節目 圖書說明 敬備參考使用
凡經領有永久居留証者：即可出國旅行。如返港成婚者。亦可伸請家屬前來。欲知詳情 請來洽商。
▲香港移民集團來美票價 只收三百五十元
代電香港交票 快捷週到 不論採購任何公司客機 價格相同
出售：余小鳳編之中英文入藉簡要問答
麒邀旅行社余小鳳



東西 中英文旬報
以新風格新精神出現！
闡揚東方文化
探求西方新知
胆敢發言，尊重公眾輿論；既揭發社會瘡疤，也讚美好人好事。
無政治立場；有論政勇氣。
內容融貫東西
面文編排並茂
請定閱，請推荐，全年廿六期連郵三元六角
EAST WEST 東西

·定閱表·
附上"東西旬報"訂閱全年廿六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
上表請寄 EAST WEST. 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108



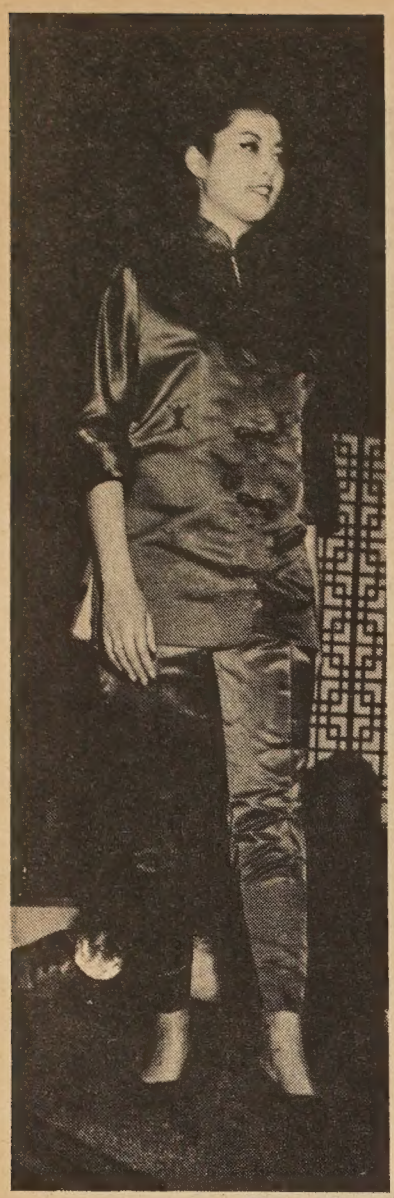
立武
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521 362-9829
國術科—新派蔡李佛拳
本派拳術。拳法新穎。技術奧妙。南北兩派。兼而有之。強健自衛。剛柔並用。老少咸宜。
保証學習六個月。身體比前強壯一倍。
保証學習一年。足有充份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅
陳秉棠謹啓



瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄



美國 永源辦庄 大埠
Wing Yuen Company
Importers & Exporters
1122 Grant Ave.,
San Francisco 11, Calif.
EX 7-6588
EX 7-6589



翁伊麗
ELIZABETH ONG

黃新娟
MARY WONG

胡燕霞
KATINA WOO

江　梅
MAY CHIANG

鍾美玲
JENNIFER CHUNG

黃素馨
LAURA WONG

方美仙
CYNTHIA FONG

黃瑞蓮
CHRISTINE WON

EAST WEST
東西報

# 雲裳衣裳
# 花裳衣

## Mod in Chinatown . . .

Ancient Chinese smocks embroidered with silk threads into swirls of birds and flowers opened the Chinese New Year's Fashion Show at Four Seas Restaurant. Modeled by the Miss Chinatown contestants, the Oriental styles were updated with Occidental touches of bell sleeves, mini-skirts, pettipants, paisely prints, and materials ranging from standard silk to crisp cotton.

The designs from Lili's won the heartiest approval from the young set in the audience. Lili's bright styles wander away (very successfully) from the old Chinese brocades and silks.

The fashion show drew a large crowd of women eager to see the Queens and also to examine the new Oriental styles that will be blossoming with the flowers this spring.

伍艷娥
FRANCES KAY

李美素
TERESA LEE

劉嫚蘭
MARILYN LEW

黃綺齡
ALICE WONG

李慧珍
CORINNA LEE

吳美寶
IRENE UNG

Kem Lee
Photos

## 算術遊戲

# 找出你所喜歡的數字

李龍甫

先將你所喜歡的數字，乘以9，再以其積去乘12345679（注意：缺8）八個數字，便可出現你所喜歡的那個數字。

例1.如果你喜歡1，則因1×9＝9，

故：

```
        12345679
×               9
---------------
     111111111
```

所得結果，全是1

例2.如果你喜歡2.，則因2×9＝18，

故：

```
        12345679
×              18
---------------
      98765432
     12345679
---------------
     222222222
```

所得結果，全是2

例3.如果你喜歡3，則因3×9.＝27

故：

```
        12345679
×              27
---------------
      86419753
     24691358
---------------
     333333333
```

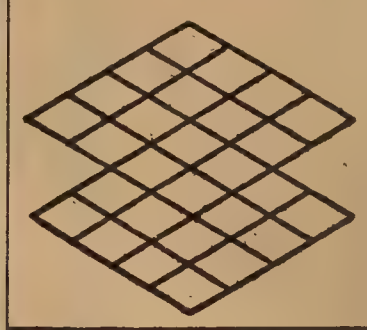
所得結果，全是3

其他，如果喜歡4.5.6.7.8.9等數中任一個數字，可仿上法做之，必可達到同樣的結果。

翠林

### 有幾個菱形？

下圖的形菱是在三十個以上的。你能看到它實在有多少？（答案請在本頁找）



## 三「生」心中都有她

# 林翠不寂寞

### 陳厚想赴英探訪

## 王羽要追到倫敦

【本報香港航訊】香港影壇傳出小生陳厚與王羽都要到歐洲去遊覽的消息。本報記者曾以此消息向邵氏公司詢問，據邵氏公司說，陳厚與王羽目前都沒有向歐洲去，邵氏公司請假，是否到歐公司尚不知道。

據邵氏公司的人員說，陳厚到歐洲去是真的想去玩玩，王羽倒是說笑話的說，王羽向邵氏公司的同仁表示他很喜歡歐洲去的林翠，也就是追求林翠的目的。

王羽是邵氏公司的小生，他每月公司給他自己的酬勞多，他沒有這筆錢到歐洲去的。

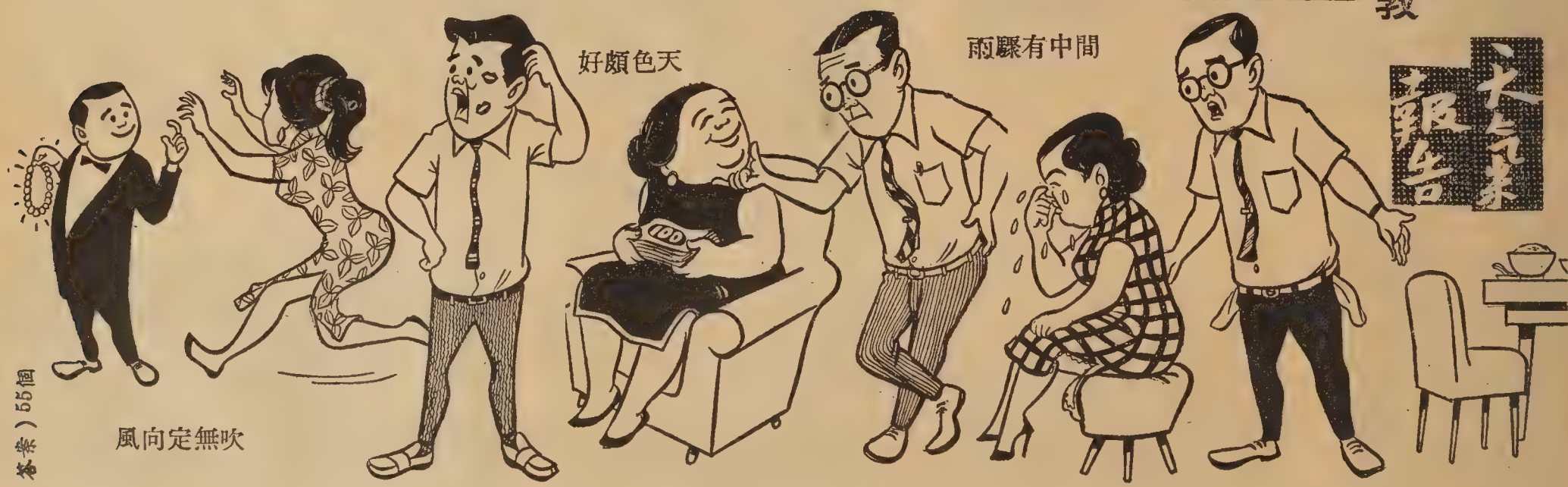
新進女星林翠，是近年祇有三十歲的，王羽今會喜歡三十歲的人，王羽則是祇有一個。

歐洲去的人林翠告訴過人，這是出乎任何人意料之外。

但王羽家的父親經過去商人錯，真不人家的王羽正在說服家人給他錢，況很不情是。

林翠却是沒有再作表示。

林翠喜歡她，她說王羽是個謝謝，但三位小生、司陳厚同仁




（答案）55個

大華 興源廣 金山 玩古
Quong Yuen Hing Company
CHINESE ART GOODS - PORCELAIN
IVORIES - WOOD CARVINGS - JEWELRIES
IMPORTERS OF SPECIAL HAND PAINTINGS
AND ORIENTAL PICTURES
GEORGE NG, MANAGER
PHONE YUKON 2-3851
749, GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF.

Phone: 421-1715
黃白金飾 珍珠玉器
富恒金舖
FU HUNG CO.
JEWELERS
737 Jackson Street
San Francisco, Calif. 94133

中西雜貨 菜瓜
註冊 標商
發行 零鮮 沽肉
羅省貿易行
LOS ANGELES TRADE COMPANY
CHINESE AND AMERICAN GROCERY
FRESH AND BARBECUE MEATS
CHOP SUEY SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
辦選國祖雜貨
626-7779
626-7770
626-7337
675 NORTH SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

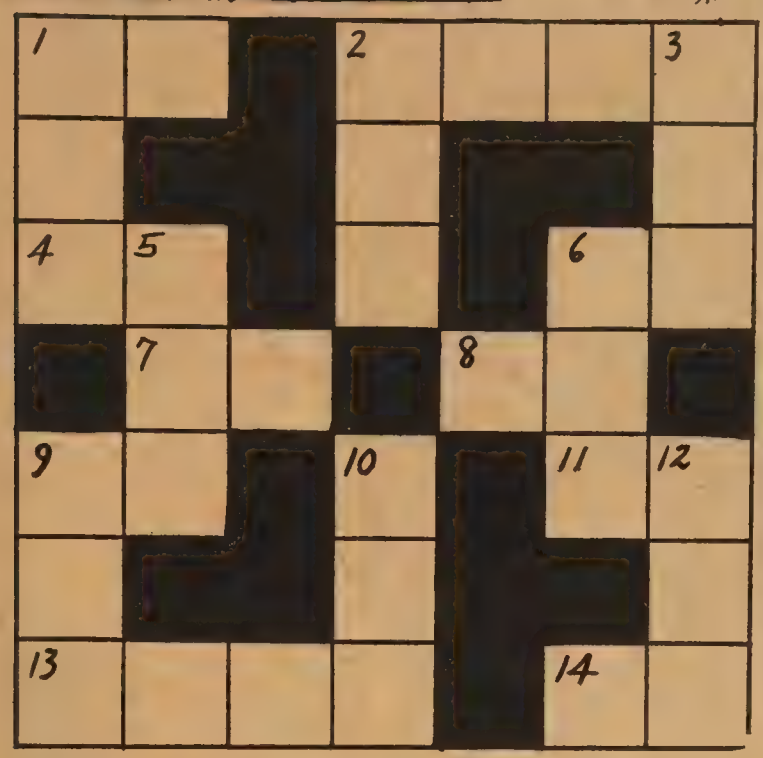
達來公司
Dale Company
Complete Home Furnishings
614 Jackson Street
San Francisco, Calif.
YU 2-5975

ORDERS TO TAKE OUT.
SAI-YON 西園
SAI YON RESTAURANT
Chinese & American Dishes - Family Style
641 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. PHONE: YU 2-3814
OPEN FROM 11:00 A.M. TO 6:30 A.M.

少美術照相
片照婚結彩色 影攝像人
COMMERCIAL PUBLICITY
ADVERTISING PORTRAITS
KEM LEE STUDIO
768 CLAY STREET SAN FRANCISCO
TELEPHONE 362-6211

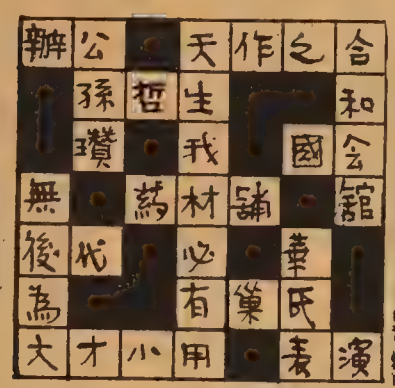
# 戲遊字填

答案下期刊登



直 (1)台湾省首府
(2)現任寧陽総会館主席
(3)佛家語，佛法僧三宝
(5)基督教々会之一
(6)林黛影片
(9)好男兒
(10)三邑
(12)林語堂曾主編什誌名。

横 (1)四邑之一
(2)速成
(4)一市之首席行政官
(6)中国地名，古时以玉著名
(7)妻也
(8)彼此交接
(9)盛会
(11)非洲人
(13)好夫妻
(14)本报廣告户




▶上期揭曉

# 同樂園

## 居遷蒂樂厚陳
## 舊如情感婦夫
### 事媳婆為祇吵爭有去過
### 此於因起能可說傳他其

【香港特稿】近來，香港影壇紛傳陳厚與林翠相戀，陳厚與太太樂蒂感情變化。

據平日極為接近陳厚、樂蒂、林翠的影界人士說，林翠與陳厚同是電燃公司創辦時加盟的同事，迄今已有十年之久的了，無論在婚前或是婚後，二人總是以老朋友、老同事的身份交往，也就無所不談了。在談到若干家庭瑣事時，陳厚對林翠難免不無同情的表示。去年，兩人恰巧在國泰公司新片「遊龍戲鳳」中搭檔拍戲，接近的機會也就更多，至於兩人是否發生了進一步感情，這是局外人難以知曉的，要等林翠回到香港之後才能澄清。

傳說中的陳厚與樂蒂時有爭吵，據兩人的朋友影人說，兩人確是為了一個女人而爭吵，但是，這個女人並不是陳厚的女朋友，而是陳厚的母親。陳母與媳婦樂蒂相處不睦，身兼兒子與丈夫的陳厚夾在中間，本來是很為難的，免有時站在母親一邊，責備太太，樂蒂不滿丈夫的袒護，於是與丈夫時有爭執，據兩人的朋友影人說，陳厚難陳母不但對樂蒂的爭吵與陳厚為了是家妻，這祇是了是，而不是，這對夫妻的務感惡化，減少，因此，陳厚的情為了衝突，間分居的，就提出了之婆媳法實現之後辦法，陳厚辦法雖然太太相聚，母有時則與母家陪伴老母的，這辦法中不足的是，可是，美中陳厚陪老母之時，家裏祇有樂蒂與女兒明兩人，自然感到寂寞，于是，樂蒂提出了由青山搬進九龍市區，找她的三位哥哥來住，同意的辦法，極表同意，陳厚提出現在他們租的房子道的太太三位哥哥，同住，就是與家庭的一開支，也由雙方各出半。

自從暗影壇傳出陳厚與林翠相戀的消息以來，樂蒂始終不信，她與丈夫會背着她發生感情，別相信女人的男女朋友最多，陳厚交外國男女朋友，大部份是飲酒及跳舞的過習慣，從沒有發生來多年，這已是多為，尤其是女人發生感情，據樂蒂說陳厚的平林翠日常在外蒂熟朋友而交男女朋友，其中是以外國的就，陳厚與樂蒂在青山別墅大宴親朋，邵氏、國泰兩家公司的影人，被激請參加的總經理甚多，國泰公司的總經理楊曼怡都到場，這對夫俞普慶、副總婦的請客，雖然是年前早已安排好了的，但亦可能有關謠的含意。

農曆年初二的這天，陳厚與樂蒂在青山別墅大宴親朋，邵氏、國泰兩家公司的影人，被激請參加的總經理甚多，國泰公司的總經理楊曼怡都到場，這對夫俞普慶、副總婦的請客，雖然是年前早已安排好了的，但亦可能有關謠的含意。

迄至本報記者發這篇通訊為止，除了陳厚與林翠相戀的傳說外，需要待林翠澄清，陳厚與樂蒂的婚變之謠，是不確實的。

MAURICE R. SHUM
電視 MAURICE TV 修理
TELEVISION SERVICE
COLOR • BLACK & WHITE • STEREO • AUTO RADIO
775 FILBERT AT MASON
SAN FRANCISCO 94133
PHONE EX 1-0584
岑少光
REPRESENTING
HI-BEAM ELECTRONICS
TV TUBE SPECIALIST

PHONE YUKON 2-4065
大埠 金山 奇香麵廠 KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
粗細炒麵 鮮炸麵 簽餅 語餅 靚細炒麵 馳名
12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

Songhay Restaurant
雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
大埠積臣街六五零號

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
大小筵席 東大 中西菜式
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
649 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

廣州職業紹介所
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
各種職業紹介
代僱主請僱行員

## 眞理隨筆

# 復活

余卓雄牧師

那一個星期五的下午，耶穌被掛在十字架上斷了氣。羅馬政府以矛盾的心情來估計他們的措施，無論如何，這個充滿煽動性的猶太人總算是被釘死，從此可以再過愚民政策的統治了，他們想。這是人類歷史上最黑暗而恐怖的一天。

但是在第三天的早晨，抹大拉的馬利亞來到耶穌的墳墓前，還有其他的婦女羣，看見那幾噸重的大石，本是把墳墓的門口塞住的，已經挪開，裏面空無一物。是誰把耶穌的屍體偸去呢？然而這地方本爲警衛森嚴把守。也許當時耶穌在十字架根本僅是暈過去吧？可是他又怎樣把包纏着身體的幾十丈細麻布自我解脫？市政廳的官員立刻進行賄賂，叫任何人保持這件奇蹟的最高機密。

看這個戲劇性的高潮！兩個天使在墳墓前對馬利亞和她的姊妹說：「不要害怕！你們尋找那釘十字架的耶穌，他已經復活了。他不在這裏，請看安放他的地方…。」在以後的四十天內，耶穌親身向門徒連續顯現十次。他們回憶主基督當年所說過的許多話，原來與他的復活有關。

本來似是一切到了尾聲。門徒在復活的訊息鼓舞下，從絕望畏縮變爲快樂堅忍。便以彼得約翰爲首領導，以最崛强不撓的信念，開始傳教，這就是基督教會的誕生。

基督教的中心就是復活，從死亡中獲得生命。包括靈肉兩方面。主說：「復活在我，生命也在我。」又說：「因我活着，你們也要活着。」他的復活是人類在另一個世界中復活的根據。空着的墳墓正是向人類宣告不要恐懼怎樣活下去。生的活力洋溢！以前的錯誤，應和舊人同葬。日日新，作新民。「再生」之謂也。

可憐有人沉迷于「死人式」的生活。到後來在金門橋跳下去了事。救世軍在第四街的「海岸之光」，專責營救在死亡邊緣的人渣，從而栽培成爲社會一股有價值的力量。在他們的小禮拜堂內，一塊精工彫刻的巨型橫木，也是受惠人的作品，寫道：「此處爲新生的開始！」

今天恰是立春。看風和日麗，百花如錦。願人間不再有哭泣！十字架原是犯罪羞恥的刑具，因爲主在上面流血，如今配帶的都引爲光榮。也是置之死地而後生的道理。

## 編後話

「東西報」自設同樂園以來，讀者甚表歡迎，所以我們決擴充篇幅，使僑胞工餘之暇，可在「同樂園」多點消遣。

我們的徵文還有三個星期便截止了，希望各讀者踴躍參加。

「我們需要怎樣的僑領」？希發表意見，這和我們的僑社興衰有很大的關係。

「怎樣改革華埠？」也許過去有許多人談過，但時至今日，華埠又面臨了許多新問題，希望大家發揮意見。

我們鼓勵「新血」出現，東西不斷求革新，求才若渴，請帮忙賜助，並給我們切實的批評。

## 徵文

### 請參加！

（一）題目：（甲）我們需要怎麼樣的僑領？（乙）怎樣改進華埠？

（二）字數：一千五百字以內。

（三）獎金：入選作品，贈送本報一年，首名優秀作品，獎金二十元。

（四）截稿日期：四月十五日。

美和鋪花

MEI WO FLORIST

631 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-3783

助世旅行社

Quan's International Travel Service
103 Waverly Place, San Francisco, Calif. 94108 — Phone 982-5533

每月一次由本社主办
最廉價旅行团
來回香港機票僅收七百五十元。
遊覽費二百四十五元。
遊覽節目，觀光途程，由团員自擇，無拘束，無麻煩，食宿好，包滿意。
欲知奧秘，請來面洽

免費代辦
(一)領取籍民護照，外僑回美証。
(二)各國出入境簽証手續。
(三)專車在机場專候迎送。
簡章印備函索即寄
新客由港來美機票三百五十元

各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專為華人服務，

WORLD'S GREATEST DEAL!

See...
LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

福特牌汽車華人代理
趙福登
灣街九百五十號

# Mao's swim into limelight— just another publicity stunt?

For quite a few months in early 1966, Chairman Mao seemed to have disappeared from the political scene in Red China. His picture was seldom seen in newspapers and magazines. The other leaders were referring to "Mao's thought" rather than Mao himself. The speculation at that time was either Mao was very ill or he was dead.

Then, suddenly one day in July, all the major papers in China devoted practically the entire paper to report the news that Mao took a dip in he Yangtze River, coupled with some fantastic claims — one being that he swam 30 miles in 1 hour and 5 minutes.

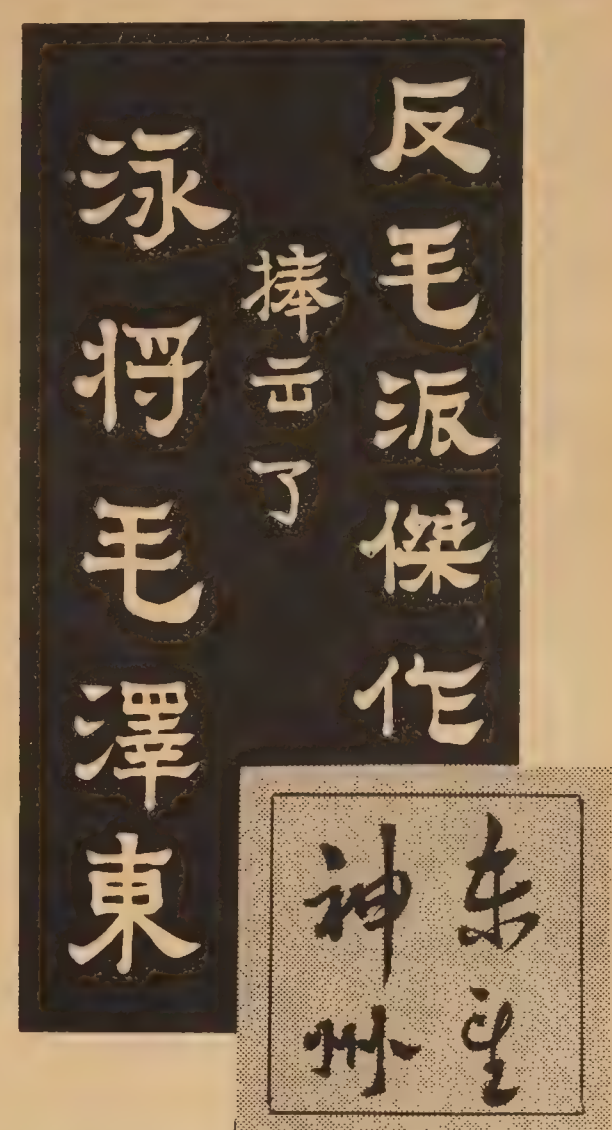
On July 26, both the People's Daily and the Liberation Army's Daily carried lengthy editorials on Mao's swim.

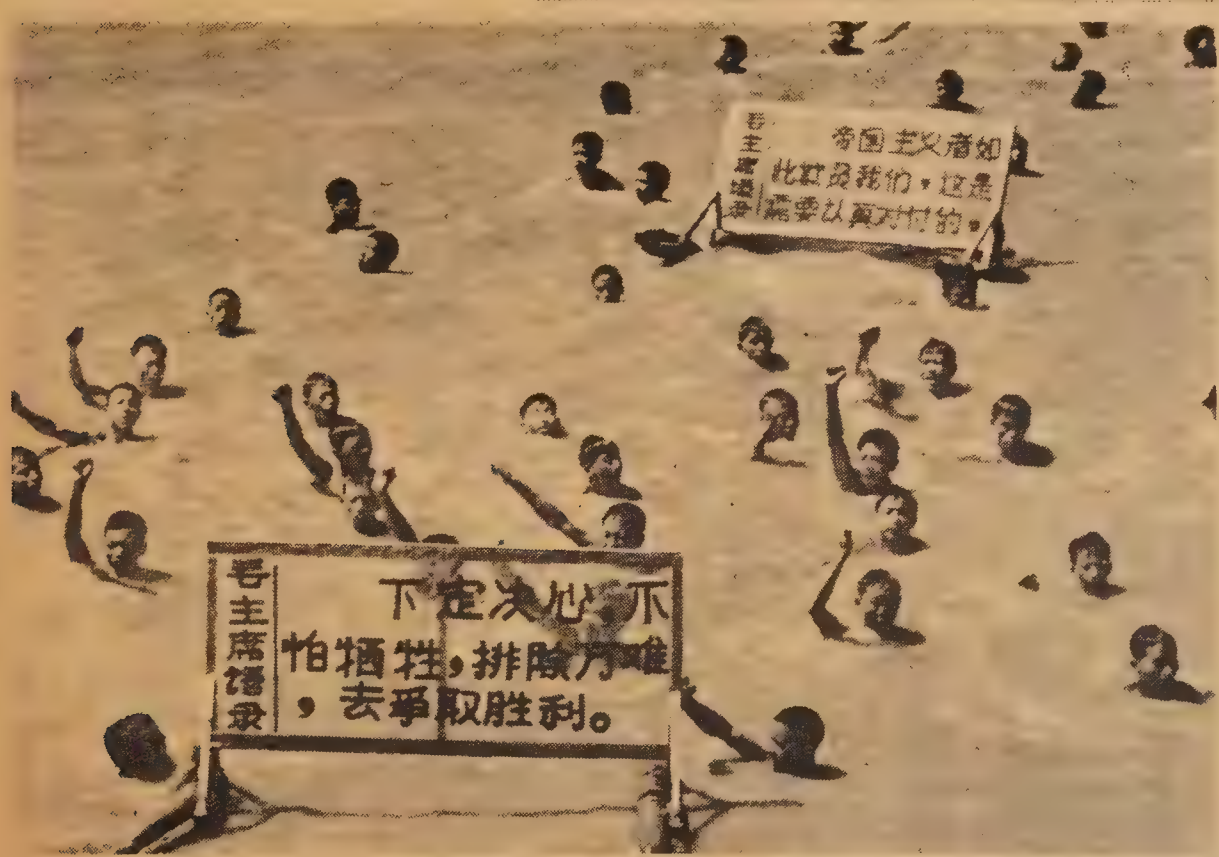
Some China-watchers noticed discrepancies in the pictures. But no one was able to offer a reasonable explanation to the whole thing.

Lately there was a news report from China confirming the rumor that propaganda chief Tao Chu was the one who faked the whole thing. Purpose? To ridicule Mao in front of the whole world.

Here are some pictures released last year at the height of the swim-boom.

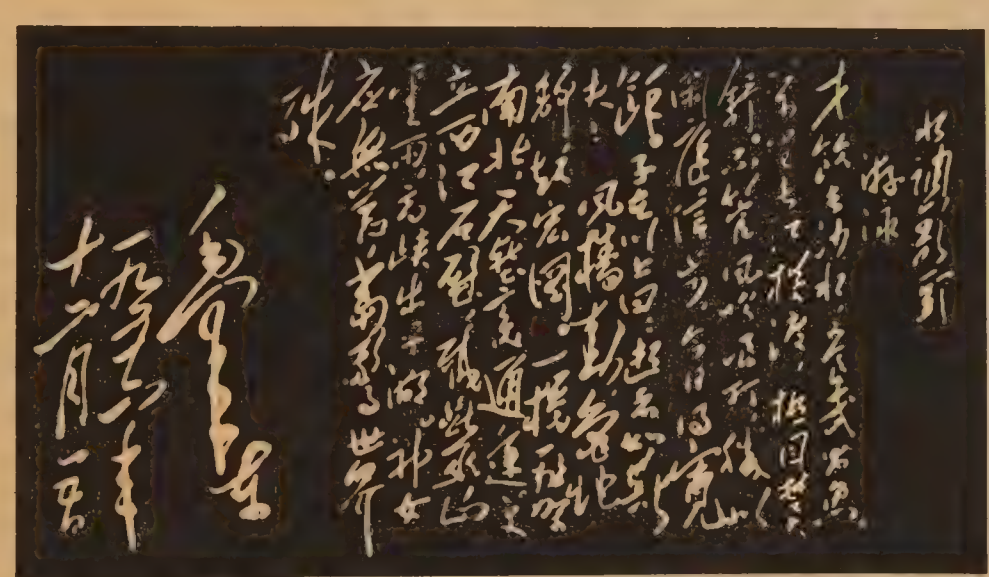
If you look a little closer, you'll have no trouble seeing that Mao was all wet.



去年毛澤東泳渡長江，以六十多分鐘泳三十華里，造成千古笑柄，本報第五期曾有專文指出，可能係劉少奇鄧小平派宣傳大員的傑作，使天下人笑死毛澤東。現消息傳來，陶鑄被清算，製造毛泳虛偽紀錄，即為罪名之一。

本版畫片所示，你看毛澤東多神氣，且上有所好，全國盲從，有所謂萬人渡，連小孩子也拿着紅纓槍游泳，可是到頭來，不過替毛澤東製造了一個大笑話。




毛澤東游泳詞原文

才飲長沙水，又食武昌魚。萬里長江橫渡，極目楚天舒。不管風吹浪打，勝似閑庭信步，今日得寬餘。子在川上曰：逝者如斯夫！風檣動，龜蛇靜，起宏圖。一橋飛架南北，天塹變通途。更立西江石壁，截斷巫山雲雨，高峽出平湖。神女應無恙，當驚世界殊。

# 金山客私記

## 新第六篇

由於工作關係，我甚少參與各社團春宴，惟今年高芬先生於農曆新年期間，給假三日，恰遇鄧高密總公所於星期日舉行春宴，余本無意參與公衆應酬，惟潔芳密友葉太堅邀潔芳與余參加，因鄧葉崇三姓同屬南洋堂組織，每年春宴，等於鄧葉兩姓聯歡，（崇氏無人在美），葉太恒購一席春宴券邀請親友參加，對於余與潔芳關係，葉太知之甚稔，所以如請潔芳，必偕余以共也。

葉太爲人豪爽，有男子風，現業燕梳經紀，曾膺百萬元推銷獎。葉先生則靜如處子，現任職於市府工程處，家務內外均由葉太作主，識者謂葉先生嫁與葉太，此言或有過分，但葉先生表示，能獲一賢內助兼外助有何不可？

鄧高密總公所本年春宴聯歡，以慶祝榮譽宗親爲主。如亞省省會上議員鄧悅寧，亞省高等法官鄧心平等均參與盛會。

華人年來在政壇漸露頭角，人多以爲係土生華裔而屬純粹「美化」人物，殊不知其成功者多有中國傳統文化因素在內，是晚鄧悅寧上議員且以四邑話演講，自認爲唐山仔，彼於十二歲時來美，但對唐山事物甚感興趣，會唱民謠粵曲，在宴會中講述一「女婿回門」笑談，並唱一闋十二個月四邑歌謠，現逢新正，鄧氏謂「正月納福，二月播穀。」春宴乃中國人納福之表示，彼並稱中國人會納福，西人日日做柴碌，其幽默風趣，全場喝彩。

鄧心平法官演講言簡意賅，廿年前曾到過中國，彼謂在上海時被目爲外國人，但回憶其幼年時代，在菲匿則又不能在公共泳池游泳，現在時移世遷，中國人已在美國爭取崇高地位，强調勿以「華人爲恥」。

中國人才智確稱得上一個優秀民族。席間與潔芳談論中西文化問題，彼認爲中國以往過份注重人文而忽畧科學，現在美國適得其反，過份注重科學而忽畧人文，均走極端，如能調和適用，中西文化交流，則可成一新文明而康樂社會。

自鄧氏宴會出來，葉太堅邀回其家打麻將，過去余對酒與賭均曾沉迷，六年前「兩害」均戒，連打麻將亦不發生興趣，當時拒其邀請，惟葉太轉向潔芳入手，潔芳以目示意，余無可奈何隨葉太而去。

葉太笑謂余曰：「作爲一個好丈夫，首要條件要服從太太。潔芳有福矣。」

余以牙還牙，曰：「作爲一個好太太，使丈夫事事不用費心，內外無憂，葉先生有福矣。」

是晚，雀戰勝利，贏廿餘元，作道東赴積臣街消夜。


自由公司
藝品總滙
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO,
CALIF. 94108
TEL. 781-4419

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE · SAN FRANCISCO · PHONE 986-2289

—一九六七年起國外儲戶免扣利得稅—
本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存欵。由一日起息現在實行每日計息十日以後存欵。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
INSURED

總行襄理
華埠分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo,
Ass't. Vice President
三藩市
總行 孖結街七〇六號
樸街分行：樸街一五四一號
屋崙分行
布律韋一四一四號

TEL. YU 2-0514
廣發公司
廣發
UONG FAT CO.
1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

新造
發芽菜大小粒頂靚綠豆
三星嚜及筷子嚜好苗米
紅罐純淨花生油特別平沽
送禮盒裝蠔油 新到綠荳粉
上等補品燕片 雪白靚苓粉
新到 香港肥大臘鴨
鮮馬蹄靚茨菇
酬謝顧客歷來雅意
敬贈月份牌

中西菜式
隨意小酌
各欵麵食
鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

色料精良
△羅森監製▽
上等瓷器
各大商店
均有出售
金山大華
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
出品 著名
常備冷藏龍蝦雙喜牌清湯蜆肉
唐山伙食價格相宜

## 衆議堂

# 僑領大全

朱乎者

余自髫齡束髮受書，凡四十年，惜乎頭腦不化，雖飽讀詩書而無所用，中年來美，學無專長，手拈一管筆，竟淪爲李糯賭場「票手」，不亦悲乎？

前年立下宏願，閉門著書，以美國僑領衆多，亟宜出版一部「僑領大全」，以應僑用，耗時凡兩載，裒集材料，擬於最近付印，蒙「衆議堂」堂長張大聲先生青及，着先行發表一二，以廣招徠，至書成面世之日，不致籍籍無聞也。

「僑領大全」共分七章：㊀僑領資格之爭取。㊁僑領職業化技巧。㊂揚名術。㊃演說方式。㊄爭取人心秘訣。㊅交際錦囊。㊆如何可使名垂後世。

由於第一二兩章理論多而實例少，在此從畧。茲將「揚名術」提綱分列數項如下：

甲、迎送要人，毋忘參與盛會。可使名字與要人相連，相得益彰？而僑報一再刋印姓名，作義務廣告，當收奇效。

乙、儘量爭取名銜，以充實名片，如現在頭銜不够，可將過去名銜加一「前」字，如仍未能充實，可寫「將任」×××，雖屬畫餅充饑，但亦可嚇人也。

丙、作文寫詩，均可標榜自己。多寫讚揚文章，肉麻不妨，以世人喜戴高帽也，能詩者雖俚俗亦可自封詩人，寫詩贈政要，上欵可書××我兄，以示老友而抬高身價，中秋月餅上市，承贈一盒，亦可以詩謝之，此後口福當不淺也。

丁、拍照要搶位置，能站在要員之側，身價倍增。能與之握手而拍照，又高一籌，獨當一面之照片如演說，巡遊，任宴會主席，主持剪綵、頒獎等。非通知攝影記者留照不可。

戊、凡事「有我」，毋忘吹牛，與人談話，先說自己祖宗三代光榮歷史，再數自己過去之勛功偉績，然後入題。

除以上五點外，尚有其他四點揚名術，暫作保留。

對於演講方式，僑領自成一格，爲利便應用計，特記錄公式如後：

「主席，×××總領事，××國大代表，×××立法委員，×××僑務委員，×××總董，×××會長，×××董事長，×××總理，各位僑領，各位貴賓。兄弟才疏學淺，今日十分榮幸參加盛會，萬分高興，今日係……」

至於如何應用「米高風」，使聲傳戶外，又如何向羣衆催眠，使鵲鴉無聲，及如何製造掌聲造成熱鬧場面等，亦暫作保留。

論及爭取人心一點，拙著舉例秘訣甚多，如有女伶女星或政要抵埠，陪之拜訪僑團報館，人人當表歡迎，俾能分沾光彩也。又爲拉攏女伶女星之芳心，不妨陪彼等打麻將，輸錢不收，贏錢照賠，最好製造機會供牌使對方吃「滿湖」，則對方會感恩感德，無形中收買其芳心矣。惟詳細辦法，此處亦暫予保留。

此外，交際錦囊及如何可使名垂後世兩章，材料過分豐富，篇幅所限，只得從畧。諸君如欲登上僑領「寶座」，不妨參閱拙著，不日出版，屆時將在中西報章刋登廣告，敬希讀者諸君留意焉。

## 下期預告

華埠民居問題嚴重

方美仙是著名舞星

吉叔中西五字經。

# 我對華埠幷不失望

青昀

你說華埠被元老派獨佔，有等僑領的勢力把僑社的進步阻止。

「聯邦」提擠風潮是無理取鬧，電話恐嚇、粗言辱罵是他們對付異己的慣技。

× × ×

新年慶會選美節目雖熱鬧一時，但都板街上仍充滿着保守風氣。

從此你對華埠的動態漠不關心，以憤世嫉俗的眼光認爲這現象不可救治。

× × ×

東西報是關懷華埠的報紙，它帶領着廣大僑衆推進新興力量。

『打開華埠後窗』的呼聲震破職業僑領之耳；電報山下隨着佳節送舊態迎新意。

# 元老答辯

你們口口聲聲要把華埠改革，空泛的理論並沒有甚麽實際。

你們說元老派獨霸天下，僑領把華埠的後窗緊閉。

× × ×

其實有錢的人多願爲社會做事，在慶會中出出風頭有甚麽不對？

依照家鄉的規例，我是你們的父老，尊師重長是我國傳統的習例。

× × ×

對政要迎送只表示對祖國敬意，你有否從歷史上讀到末朝必有志士？

即使天意無法挽回亦盡人力，何況反攻大陸不會無期。

× × ×

我自問沒有做過傷天害理的壞事，爲甚麽你們對『僑領』總是鄙視。

我有今日的成就，並非偶然，數十年艱苦奮鬥，談何容易？


三藩市工業技術學院

繼續招生

三月十五日新班開課

各種繪畫、電視、無線等廿多課

日學夜學都有空位

袁文慶先生每星期一晚七時至九時，

星期二晚五時半至七時半在學院內

候教

電話：六二六一六七五七

ENROLL NOW
New Classes Start
MAR. 15th
ITC
Tech College
DAY OR EVENING
DRAFTING DESIGNING
ARCHITECTURAL—STRUCTURAL
CIVIL—MECH.—ELECT.—
PIPING—PLANT LAYOUT
ENG. TECHNOLOGY
EXCELLENT JOB OPPORTUNITY
FOR MEN AND WOMEN
ELECTRONICS
ELECTRONIC TECHNICIAN
T.V. TECHN. T.V. RADIO SERVICE
Learn by doing. Modern lab.
Practical Training
Approved for Veterans
& Foreign Students
Free Brochure—Placement
Assistance
CALL-WRITE-VISIT
ITC
160 So. Van Ness Ave.
San Francisco 94103
626-6757

金福鞋店
Comfort Shoe Store
754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362
代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋
金福鞋店主人吳頌波啓

新雅酒家
Sun-Ya Restaurant
Authentic Chinese Dishes
Orders to take Out
823 CLAY STREET
SAN FRANCISCO
PHONE 982-0922
11:00 A.M.-11:00 P.M.

WING SUN
FUNERAL DIRECTOR
17 BRENHAM PLACE
SAN FRANCISCO, CALIF.
Phone YUkon 2-0719
Res. 885-5384
本號代理殯殮事宜檢執先友包辦生花祭品文明壽衣自由車凡關於喪事種種
地址：花園角橫街十七號
電話：天勤二—〇七一九
三藩市永生號
東主黃伯俊啓

# 新僑手冊

## 找工作

中國留學生在美國也像美國同學一樣，大多半工半讀。美國大學爲便利學生，皆設有介紹所 (placement office)，幫助學生覓取工作。工作的機會，視地方大小及實業發達情形而定。像紐約這樣的大都市，工作機會自然比較多。工作的範圍，包括校內與校外的，申請者可將自己能做的工作和工作時間以及希望的最低待遇告訴介紹所的負責人，運氣好的當場即可獲得工作，否則便須靜候下文。

就工作的性質分，最普通的是清潔夫 (janitor)，餐館侍役、洗碗生、打字員、書記員、圖書管理員、夏令營導師 (camp counselor)、農場勞工、工廠匠工、油漆工人、小孩看護 (baby-sitter)、醫院服務生 (attendant)、戲院門童 (doorman)、家庭零工等。此類工作的收入，以工時計算，依工作的時間分，有全時間工作 (full-time job) 與部份時間工作 (part-time job) 在較大的城市里均有州立職業介紹所 (state employment service) 和私營的職業介紹所 (employment agency)。州立介紹所純屬服務性質，不取費。但私營的介紹所要收佣金 (commission)，其數目普通爲第一週週薪的全部或全年薪金的百分之五。爲避免中間人的剝削和介紹所的輾轉拖延，求職者可參閱報紙上徵求職員的廣告 (help wanted) 直接去徵求處申請。此外較大機關行號均有人事室 (personnel office)，求職者可打電話或寫信去詢問有無缺額及商定時間面談。

求職時最重要的一關是與雇用機關主管人事者相約面談 (interview)，如果主事人認爲滿意，才行雇用。

最後有一件重要的東西必須辦的是社會保障證號 (social security number)。美國社會保障法規定全國有收入的人均須依法繳納其全部收入的百分之二作爲社會福利基金，此項福利基金將用於養老、兒童福利、救濟失業、生產貸款諸方面。其最首要的用意乃爲養老。譬如當某人於屆滿六十五歲以後退休時，社會保障署 (Social Security Administration) 將按月酌予發給養老金及家室贍養費。凡在美國工作的人，必先向社會保障署的各地辦事處 (district office) 請領社會保障證號，申請手續很簡單，祇用向郵局領取申請表填寫後寄去，數日內你即可收到一張上面有你的姓名和號碼的社會保障證 (social security card)。當你在介紹所及供職機關填寫履歷表時，你必須記得將你的社會保障證號碼填上。

# 新鄉里

展斌

美國華僑遇有新客抵埠，均以「新鄉里」稱呼。「鄉里」二字之解釋，係形容其人智識水準甚低，一切舉動言談，均土頭土腦，刻薄之情，可想而見。

數十年前，我華人在美生活，大部份胼手胝足，刻苦耐勞，多數出賣勞力，其時華埠內娼妓賭博林立，部份華人集結堂會，自訂法例，公開堂門，遇有新鄉里抵埠，凌辱欺搾，弱肉强食，視人命如草芥，華埠境內如同另一世界，聯邦政府雖有所聞，竟漠不關心，更以排華政策在案，樂得我華人自相殘殺，遑論改良華埠乎？

近年移民法例改變，華人來美，日漸增加，陌生僑胞面孔，隨處可見，部份老華僑，搖首嘆息，新鄉里何其多也？新鄉里在華埠內工作，除受低薪之待遇外，復受東主諸多爲難，百般挑惕，在新鄉里方面而言，定當一肚烏氣，蓋彼等抱着一番新希望而來，擺脫國家離亂之苦，從此創造新生，誰料站脚未穩，生活上因職業而面臨威脅，精神上因習慣而備受煎磨，進退爲難，深感此行苦矣。惟目前華埠趨勢，華人來美，定必陸續增加，以地區面積有限，住屋問題，最爲重要，職業安置，更無從着手，如不向華埠外設法擴展，實我華埠一大憂患也。

環顧我華埠社團組織林立，賢明領袖不少，眞正爲僑衆謀福利者幾許？醉心於沽名釣譽者若干？觀乎春節期間之盛會，其他節目之舖排，所耗金錢之數目，實足驚人，若云以此方式發揚我國互助團結精神，不如說爲製造少數僑領風頭機會而已，如此動員人財兩力，而竟對僑胞福利，漠不關心，袞袞諸公，能無愧乎？

奉勸新鄉里們，勿受挫折而灰心，聯邦政府歡迎你們來美生活，你們係美國華人的一股新潮，只要你們能團結，便會創造新生，努力吧！「新鄉里」！


鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
酥角皮。鮮麵。春捲皮。
炸熟皮 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

聲華錄音公司
Audiosonic Associates
810 Stockton St.
San Francisco 8, Cal. EX 7-3721
新唱片上市
每張特价
五元九角五
復興國劇
入籍之友聲片全套三張售價九元五毫
日用英語會話慢轉聲片三張售價十四元九毫五
附送中英文書本
歡迎COD

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

# 華僑三大行業自救運動的第一步

## ——當前旅美華僑工商業問題論叢之三

上期本報曾列舉旅美僑胞三大行業（餐館、洗衣、雜貨業）當前的困難問題，筆者識見有限，自多錯漏之處。我們的原意，是在喚起同僑注意，并迅速推行自救運動而已。

怎樣使三大行業減除困擾，順利發展，增進福利，這是一個大問題，也是專門問題，若求對症下藥，其單方不是三數人能想得出的；我們儘管可以在上期列舉的問題中，試擬答案，但難免顧此失彼，未獲通盤之籌劃。我們也必須成立甚麼專門機構，去從事調查研究，或負責推動；須知商場如戰場，講求才智與效能，招牌主義是無補於實際的。

下面試就目前可以做得到的，列舉自救運動的開始步驟：

**第一、本業的檢討研究**　首先，各大城市的此三種行業的僑胞，分別成立同業公會（資方）和職業工會（勞方），加緊團結；其前已成立團體的，要從新整頓，加强活動。此類團體，至少要注意下述數事：①勞資雙方，要互相了解困難，互相照顧生計，並從而携手致力於本業的改革和發展。②每次月會，要推出專人提出業務市情報告，以期增進了解，講求互助合作之道。③每年舉行懇親大會，事前約請本業商情專家（西人或華人），在會中作專題演講，以期增進會員新知，會員並分組作專題討論，以期集思廣益。

**第二、委託學術機構調查研究**　首先，我們要重視知識學問，信賴專家；才智是商戰的主要武器；切不可孤陋寡聞，以不知爲知。本業的同業團體，應籌集欵項，委托學術機構如當地大學的商科，或專門性的商業顧問機構，從事本業的調查研究，限期提出詳細報告。

按：（A）加省大學社會學系的一組學生，曾對三藩市華埠作三年的調查；（B）三藩市市立學院，有專門研究餐館旅館經營的科系；（C）市面上有私人設立的商業顧問公司。

**第三、言論界的協助**　華人中英文報刊，應多多撰文討論僑胞事業上，工作上的切身問題，報導各業的實際情況，周諮博訪，提供資料。各地從業人士，亦應自動發表所見，備供參考。

以上是具體可行的辦法，必可做到，而對大衆有益的事。我們工商界最大的弱點，是凡事「不求甚解」，得過且過；祇顧眼前，不理將來；祇掃門前雪，不理他人瓦上霜；遇有困難，每每諱疾忌醫；更有些人缺乏競爭的志氣，大敵當前，只有棄甲曳兵，落荒而逃！這些心理上的蟊賊，必先去除，華僑事業才可望有成。

我們的先僑，含辛茹苦，華路藍褸，爲我們這一代開闢新天地，我們才有今天的地位；我們這一代，應儘可能爲下一代披荆斬辣，鋪設平坦的道路。此乃份所應爾，責無旁貸的啊！

# 華埠雜碎

鄧月梅女士是中央社會福利局養老金助理行政官，是目前華人在福利局位置最高的一位。她說，社會福利局很需要識得中英文具有才能的華裔工作人員，她主理召聘事宜，如果有華裔想在福利局工作，可到本市福利局和她聯絡。

• • • •

華埠商號，以中國地名作招牌的很多，如上海，南京，廣州，漢口，燕京，重慶，香港，九龍等，置身此地，如在故國。又有人謂南苑餐室在華盛頓街之「北」邊；西園餐室則在積臣街之「南」邊，「紫禁城」夜總會「金吾不禁」，如果循名核實，便不大對云。

（接上頁）

在歷史的軌跡上，暴政期間，文化發展整理多於創作，這種整理工作潛沉不露，並不是表示文化衰退，所以毛澤東雖效秦始皇焚書坑儒，但中國文化不會消滅，相反的，當如「火鳳凰」之新生，所以我們可下結論：中共文化革命失敗，便是促進中國文化的復興。


Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.
人人公司
經售圖書禮物目錄函索即寄
電話洽購：221－1106
Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

Palatial Lantern
宮燈
七彩美術

TYPE 122

◆凡買宮燈，運費另計，由運輸公司另收，或寄COD亦可。

柏燈

# P137　14" x 10½"　$ 9.50

塑膠宮燈
Plastic Palatial Lantern

| 貨號 Art. No. | 尺寸 SIZES | 單價 Prices per unit |
|---|---|---|
| P122EL | 24" X 23½" | $32.50 |
| P122EM | 11½" X 23½" | $17.50 |
| 122L | 18" X 16" | $12.50 |
| P122L | 18" X 16" | $15.50 |
| 122M | 13½" X 11½" | $ 8.50 |
| P122M | 13½" X 11½" | $ 9.50 |
| 122S | 10" X 9" | $ 4.90 |
| 122SS | 7" X 6" | $ 2.00 |
| 122X | 4 X 4½" | 90¢ |
| 122XX | 3½" X 3" | 50¢ |

塑膠走馬宮燈
Plastic Palatial Rotatory Lantern

| | | |
|---|---|---|
| RP122L | 18" x 16" | $19.50 |
| RP122M | 13½" x 11½" | $12.50 |
| RP125 | 14" x 7" | $ 9.50 |

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

大平賣

將遷舖擴張營業
唯一華人巨型傢私舖
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期

雷根公司
HOUSE OF LOUIE
二華・大華 共三店

——傢私電器——
名廠代理・既平又靚
・貨色齊・選擇多・價錢平・交貨快・
經常卡車訂貨
價格平通全市

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

EAST WEST
東西報
THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE
863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419
PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 9 • 10 CENTS
中英文旬報 • 每份一毫 • 全年三元六毫
一九六七年三月廿一日 • 第一卷第九期

# 中共文化革命失敗
## 促進中國文化復興

關宇

中共靠鬥爭起家，美其名爲「革命」，其實「湯武革命，順乎天而應乎人」，中共革命的本質，說穿了不過「奪權」，以清算去消弭對方的權力，最終的目的，使權力集中在毛澤東一人身上。所以中共任何一次革命，都有背「順天應人」的含義，以此來看最近一次「文化大革命」，宜其失敗也。

中共的文化大革命是思想鬥爭，要以毛澤東思想掃清中國數千年來的傳統思想，可是思想革命是最艱巨的革命，一本毛澤東語錄只能騙紅衛兵，騙小孩子，稍曾接觸過中國傳統文化的人，是難以全部接受毛澤東思想的，紅衛兵要立新破舊，把舊社會的招牌都改了，古書舊籍都燒了，但人民心裏的招牌却改不了，已經深印在腦間的文化傳統也燒不了。

### 修正合乎中庸之道

修正主義合乎「中庸之道」，是科學的，實用的，毛澤東要反修正，只得走向偏激，犯了共產黨人的左傾幼稚病。不學無術的紅衛兵，鬧得天翻地覆，把知識看成罪惡，所有學者藝人都成罪人，中國如果要靠紅衛兵爲國家的接棒人，這是一件危險的事。中共奪得大陸政權以後，已無學術自由的研究風氣，再加上以毛澤東思想掛帥，斬斷了中國的優秀傳統，後繼者把「毛澤東語錄」奉作聖經，盲目崇拜，廢倫理道德，鬆弛對科學研究，哲學走向偏激，經濟回復原始，文學讓工農把持，藝術變成政治奴隸，這樣一個只有政治鬥爭而無文化生活的國家是難以久存的。於是中共一些高層人物及知識份子在敢怒而不敢言的情況下爲文，借古喻今，或暗中進行阻撓毛澤東的狂妄，這一暗潮使毛澤東意會到末日將臨，只得聯合了林彪的槍桿子，並以「內人」江青，家臣陳伯達主持文化大革命，推動紅衛兵造反。像這樣的動機來推行革命，以爲毛澤東思想萬能，短期內可獲勝，眞是一個大笑話。

到處都破了，補也來不及補了。

### 毛澤東對抗孔子

中共文化大革命的對象，以其說是對付一小撮黨內當權份子，毋寧說是對付中國的傳統思想，因爲「文革」反對當權份子是因爲他們走資產階級的修正路綫，這條路綫很顯明的是與中國傳統文化有關。如果再簡化點說，中共的「文革」是毛澤東思想對抗孔子思想。

五四時代的新文化運動，曾提出口號打倒孔家店，那時確曾帶來一股新風尙，但五四時代打倒孔家店是有條件的打倒孔家店，並非如毛澤東一樣，把自己思想超越過孔子，毫不保留地消滅了孔子思想。

孔子思想維繫了中國二千多年的傳統思想，自有其完整而合乎中國人需要的體系存在。但孔子本人也沒有像毛澤東一樣，認爲他的思想毫無缺點，而且時代不同，其思想似有修正的地方，孔子的偉大，誠如孟子所說：「孔子聖之時也」。只要能活用孔子思想，中國的道統，仍可適應於現時代的。

毛澤東目孔子爲思想上的敵人，要向他進行鬥爭，所以如果「文革」失敗，等於毛澤東思想失敗，孔子思想勝利。

毛澤東說：「兩千多年來，中國的反動統治階級，把孔子說成「聖人」，一直用反動的孔子思想來欺騙和愚弄勞動人民，以維持和鞏固他們的統治地位。」毛澤東要否定孔子的聖人地位，把他自己捧上聖人的寶座，所以一定要打倒他。

革命家的鏡子

### 大陸權威學人尊孔

可是在大陸的知識界及學人，在周揚的策劃下，以馮友蘭、呂振羽、金兆樟、紀念中，舉行過一次孔子討論會，確定了孔子偉大的地李景春等爲首的史學權威集團，於孔子逝世二千四百年位，這些權威向大陸人民宣佈：「孔子實爲至聖至賢的哲學家，人類的幸福，關係於孔子的一言半語。」又說：「孔子成了中國民族文化的代表，成爲了統一中國民族思想的重心。」

「孔子討論會」所發表的結論，戳進了毛澤東的心顆。這班權威在學術界深有潛力，他們擁孔子來抑毛澤東，他們說「政治的最高標準是甚麼呢？是行「仁政」，是道之以德，齊之以禮，使民有耻有格。」這完全是把在大陸被消滅的中國道統找回來，鼓吹孔子的仁政思想來打擊毛澤東暴政思想。

毛澤東在忍無可忍的狀態下，冒天下之大不韙推動「文化大革命」，把一切讚揚過中國道統的權威知識界指爲牛鬼蛇神，他看到的是槍尖下「不由己」的坦白，暴力威迫下的「投降」，以爲毛澤東可成爲人民的神，但他看不到中國道統的潛力，知識份子雄厚的影响暗潮，結果，「文革」失敗了。

（續下頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California